

**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1270/14  
ISSN 2354-4597  
2.00 €  
06.06.2014

BORDERS  
KILL

## « Ce qu'on veut, c'est l'égalité »

Depuis deux semaines, des sans-papiers marchent pour leurs droits et contre une politique d'asile européenne inhumaine à leurs yeux. Cette semaine, ils étaient de passage au Luxembourg.

Regards p. 6

### EDITO

#### Conte démocratique p. 2

Entre référendums et pétitions, le storytelling du gouvernement invite à plus de démocratie. Mais se prend-il vraiment au sérieux ?

### NEWS

#### Letzte Störfeuer S. 3

Die Tram als Teufelswerk: Noch im Endspurt sollte eine erprobte Technologie als unberechenbares Risiko gebrandmarkt werden.

### REGARDS

#### Luxembourg en transition p. 8

La souveraineté alimentaire au Luxembourg, une utopie ? Pas pour la coopérative Terra, qui lance la première Amap du grand-duché.



0 1 2 7 0

5 453000 211009

## EDITORIAL

DÉMOCRATIE

# Fenêtres entrouvertes

Luc Caregari

**Avec la pétition en ligne et le référendum, le gouvernement s'est donné deux outils pour une démocratie plus directe. Pourtant, son approche manque de cohérence et de courage.**

Pour une fois qu'ils ont raison, les pétitionnaires de l'initiative « Schutz fir d'Kand »... Dans un communiqué expédié dimanche, ils se plaignent du fait que la commission juridique ait décidé de soumettre au vote de la plénière le projet de loi sur le mariage et l'adoption pour tous, avant même que leur pétition ne soit clôturée. Certes, leur argument que même le Conseil d'Etat aurait soutenu l'idée d'un débat de fond est un mensonge. En réalité il s'agit d'un « avis séparé » (initié par Agnès Rausch qui y représente les Verts), donc minoritaire et non représentatif de l'avis de l'institution - qui est majoritairement pour le projet et a même forcé le législateur à ouvrir l'adoption pour tous.

Bien sûr qu'on peut et qu'on doit même réfuter leur argumentaire abominable, truffé d'homophobie et de relents d'hystérie stupide contre une prétendue « idéologie du genre » - qui n'existe pas d'ailleurs -, mais cela ne change rien au fait que ces personnes sont des citoyen-ne-s et qu'ils ont parfaitement le droit de dire leurs conneries haut et fort. Et qu'on le veuille ou non, ils ont le droit d'être traités comme les autres. Pire même, en les sanctionnant, comme l'a fait le « Lëtzebuerger Schrëftstellerverband » (LSV), quand il a découvert que sa secrétaire avait aussi chopé le virus du bigot et de l'homophobe, on les encourage à se radicaliser davantage.

**Le storytelling du nouveau gouvernement a été une avancée vers plus de démocratie - mais il est en train de s'emmêler les pinceaux.**

Ce traitement, comme celui plus avantageux de la pétition contre le tramway, démontre que le nouveau gouvernement n'a pas encore saisi la mesure de l'ouverture de la pétition en ligne. Car il ne peut pas traiter les pétitions comme un gadget quel-

conque. Le storytelling du nouveau gouvernement a été une avancée vers plus de démocratie - mais il est en train de s'emmêler les pinceaux. On ne peut pas traiter favorablement les opinions qu'on partage et ignorer celles qui n'entrent pas en ligne avec sa politique. L'opposition n'est pas en reste d'ailleurs, comme le montrent les manœuvres contradictoires du CSV face aux pétitionnaires et au référendum.

Question référendum, la semaine qui vient de passer a été assez fructueuse. Après une période d'avancées et de reculades, la commission des institutions a décidé ce mercredi que



PHOTO : THEARCHER

le référendum consultatif avec ses quatre questions cruciales (droit de vote des étrangers, vote à partir de 16 ans, limitation des mandats ministériels et financement des communautés religieuses) aura bien lieu dans un an à peu près. Si pour le droit de vote des étrangers on peut se demander si c'est vraiment une bonne idée - le gouvernement risque de se prendre une sacrée raclée, et les débats promettent d'être houleux -, les autres questions sont légitimes. Ou plutôt le seraient, si le référendum n'était pas de toute façon consultatif.

Car même s'ils auront une incidence sur le vote du Parlement, le gouvernement pourra - s'il arrive à organiser assez de députés de l'opposition - passer outre. Ce qui constitue un fâcheux parallèle avec la tragédie qui se déroule en ce moment au niveau européen avec la bataille autour de Jean-Claude Juncker et la présidence de la commission. Or, si on veut oser plus de démocratie, il faut aussi avoir le courage de l'assumer pleinement et non pas se garder quelques jokers dans la manche.

NEWS

## NEWS

Tram: Auf Schiene gesetzt **S. 3**

Studienbeihilfen: 25-Stunden-Tag **S. 4**

## REGARDS

Politique d'asile: Sans papiers, pas de droits **p. 6**

Permaculture en coopérative:

Une Amap au grand-duché **p. 8**

Deng Xiaopings China:

Widersprüchlich und pragmatisch **S. 10**

Unesco-Liste: Wettrennen ums Welterbe **S. 12**

Italien: Renzi, der neueste Tribun **S. 14**

Photo de couverture: Mike Hansen



## AKTUELL

TRAM

# Auf Schiene gesetzt

Richard Graf

**Letzte Störfeuer konnten ihm nichts mehr anhaben: 56 von 60 Abgeordneten stimmten für das Tram-Projekt. Die ADR war dagegen, eine Enthaltung kam von der CSV.**

Als die CSV-Vertreter in der Nachhaltigkeitskommission am Mittwoch vergangener Woche nicht an der abschließenden Abstimmung über den Bericht zum Gesetz 6626 teilnahmen, war die Aufregung - insbesondere bei den Grünen - groß. Sollten die Christsozialen wegen der zahlreichen Störmanöver auf der Zielgeraden doch noch weiche Knie bekommen haben?

Spätestens, als der ehemalige Transportminister und jetzige stellvertretende Fraktionsvorsitzende der CSV, Claude Wiseler, am Mittwoch mit seinen Ausführungen zum Tramprojekt begonnen hatte, war allerdings klar: Die CSV unterstützt als Fraktion den geplanten Bau einer Tramstrecke zwischen dem Hauptbahnhof und den Ausstellungshallen auf Kirchberg.

Das kurze politische Gefecht, das in den letzten Tagen ausgetragen worden war, drehte sich eher um das Verfahren als um den Inhalt des Gesetzesprojektes: Nachdem es aufgrund des neuen Petitionsverfahrens eine offene Debatte zu einem Tram-Moratorium gegeben hatte (siehe woxx 1269), ließ sich die parlamentarische Mehrheit nicht einmal 24 Stunden Zeit, um Schlüsse aus den Diskussionen zu ziehen. Das war der CSV nach eigenem Bekunden zu wenig.

## CSV fährt mit

Wiseler verkörpert sozusagen die Wandlung der CSV von einer Anti- zu einer Pro-Tram-Partei. In seiner Rede gestand er, noch als CSV-Hauptstadtschöffe dem Vorhaben negativ gegenübergestanden zu haben. Ihm habe der Sinn eines auf den ersten Blick unflexiblen und teuren Systems nicht eingeleuchtet. Doch hätten ihn die verschiedenen Studien - und wohl auch die Macht des Faktischen - schließlich eines Besseren belehrt.

Dass die Blicke, nicht nur der CSV-Redner, immer wieder in Richtung der ADR-Abgeordneten gingen, lag trotzdem nicht nur an dem Umstand, dass von hier der letzte Widerstand - zuletzt mit einem Versuch die Tramdebatte von der Tagesordnung zu streichen - ausging. Die Zahl derer, die dem Tramvorhaben wenig abgewinnen können, reicht weit über das WählerInnen-

spektrum der ADR hinaus. Vor allem die DP, aber auch die CSV, mussten in der Vergangenheit so manche interne Debatte führen, sodass hier und da ein Machtwort aus den jeweiligen Parteizentralen notwendig wurde.

Claude Wiseler tat sich schwer beim Spagat zwischen den Kritikern, die die ADR als zukünftiges Stimmenreservoir einheimsen will, und einer zumindest umfragetechnisch gegebenen Mehrheit von Trambefürwortern. Da half es sicher, dass die grüne Berichterstatterin Josée Lorsché ihre Kritik an der unentschlossenen Position der CSV in den letzten zwei Jahrzehnten moderat ausfallen ließ und ihre Rede ausdrücklich dem 2003 verstorbenen CSV-Trambefürworter Willy Bourg widmete.

Auch wenn von der CSV einige kritische Fragen, besonders bezüglich der von der neuen Mehrheit geplanten Neuerungen, kamen, war es doch der LSAP-Sprecher Roger Negri, der die fundamentalste Kritik an den aktuellen Vorhaben vorbrachte: Weil zunächst nur eine Trassenführung zwischen der Gare centrale und Kirchberg realisiert wird, entstehen die Wartungshallen der zukünftigen Trambahn mitten in einer Natura 2000-Zone. Zwar soll es dafür Kompensationsmaßnahmen geben, doch dürfte dieser symbolträchtige Eingriff in Zukunft öfter, als den meisten lieb sein kann, als Argument dafür herhalten, dass anderen öffentlichen oder auch privaten Vorhaben solche Eingriffe nicht mehr grundsätzlich verweigert werden können.

Würde die Tram sofort mit der zweiten Stufe in Angriff genommen, wäre eine andere Lösung denkbar: Das „centre de remisage“ könnte zusammen mit ähnlichen Vorhaben der Eisenbahn in Bonneweg oder auf Howald verwirklicht werden. Die jetzt beschlossene Teilstrecke reicht aber nicht bis dorthin, weshalb die Wartungsanlagen am gegenüberliegenden Ende der Strecke, im Gréngewald, eingerichtet werden.

Die fast fünfstündige „Debatte“, in der auch die Einrichtung der Haltestelle „Pont-Rouge“ behandelt wurde, war zwar gekennzeichnet von einer gewissen Euphorie, jetzt endlich anfangen zu können. Spürbar war aber auch, dass der über zwei Jahrzehnte gewachsene Kompromiss nicht in jeder Hinsicht zufriedenstellte. Aber nicht, weil nun zu viel, sondern weil zu wenig, und obendrein viel zu spät, auf die Schiene gesetzt worden ist.

## SHORT NEWS

## Inflation rettet Index

(rg) - Vor allem LSAP-Politiker gaben sich in den letzten Tagen zuversichtlich, dass es in Sachen Index zu einer einvernehmlichen Lösung kommen könnte. Im Zusammenhang mit ihren Vorschlägen im Rahmen des „semestre européen“ moniert die EU-Kommission zwar weiterhin das Luxemburger Modell des automatischen Inflationsausgleiches. „Doch sie tut es weniger fordernd als in der Vergangenheit“, so Vize-Premier Etienne Schneider anlässlich des Regierungsbriefings am Mittwoch. Die niedrige Inflation führt dazu, dass der jetzt wieder gültige „normale“ Index-Modus die nächste Indextranche erst im März 2015 erfüllen lässt. Während seit der letzten Indexmanipulation die Lohnanpassung alle 12 Monate erfolgte, werden die ArbeitnehmerInnen diesmal also fast ein halbes Jahr länger auf ihren Ausgleich warten müssen. Zwar sollen die in der Regierungserklärung geplanten Verhandlungen noch vor der Sommerpause anlaufen, doch nimmt die niedrige Inflation den Druck weg, schnell mit Ergebnissen aufwarten zu müssen. Schneider gab sich ganz sozialdemokratisch: Sollte eine übernächste Tranche wegen einer wieder anziehenden Konjunktur etwas schneller anfallen, zum Beispiel bereits nach elf Monaten, so sollten die Arbeitgeber auf das eigentlich in der Regierungserklärung versprochene Prinzip von maximal einer Indextranche im Jahr verzichten und dann eben einen Monat früher in die Schatulle greifen.

## Im Schnecken tempo

(avt) - Nach den Europawahlen liegt der Prozentanteil der Frauen im Europaparlament bei 36,75 Prozent. Verglichen mit den Europawahlen von 2009 ist das ein Anstieg von lediglich 1,25 Prozent. „In dem Schnecken tempo wird es noch ein weiteres halbes Jahrhundert dauern, bis das Europaparlament Geschlechtergleichheit erreicht hat“, meint die Generalsekretärin der Europäischen Frauenlobby (EWL) Joanna Maycook. Am besten in Sachen Parität steht aktuell die Vereinte Europäische Linke (GUE/NGL) mit einem Frauenanteil von 51,11 Prozent da. Angesichts des Erstarkens rechtspopulistischer Parteien befürchtet Maycook jedoch, dass die Arbeit von Frauenrechtsorganisationen künftig noch stärker gefährdet ist. Der Situation Rechnung tragend, dass mehr als die Hälfte der Europäischen Bevölkerung Frauen sind, fordert die EWL von allen politischen Gruppierungen, Geschlechterparität herzustellen. Frauen müssten in allen Bereichen und auch in Spitzenposten vertreten sein.

woxx@home

## Ewige Ferien

Was in der letzten Mai-Woche in den Räumen der woxx-Redaktion passierte, hat es bis jetzt noch nie gegeben! Mittwochs verabschiedete sich unsere Kollegin Léa Graf tatsächlich in den langersehnten Ruhestand. Als Urgestein des Gréngespoun, hat sie, von ihrem Fensterplatz im kleinen Großraumbüro aus, im Laufe der Jahre viele kommen und gehen sehen - aber sie blieb der zur woxx mutierten Wochenzeitung bis zum Schluss treu und bescherte uns damit unsere erste „journaliste honoraire“. Bei ihrem Einstand 1992 verhalf sie nämlich dem Gréngespoun zur fünften von den staatlichen Stellen (fälschlicherweise) abverlangten Journalistenkarte. Auf dem Weg zur dringend benötigten Pressehilfe war damit eine weitere Hürde überwunden. Sie kümmerte sie sich vor allem um die inneren und äußeren Werte der Kultur- und Kinoseiten. Für die traditionelle goldene Uhr zur zwanzigjährigen Betriebszugehörigkeit reichte die Pressehilfe im Krisenjahr 2012 allerdings nicht. Und sogar ihr Abschiedessen muss die frischgebackene Rentnerin selbst finanzieren - was die Feierstimmung am heutigen Freitagabend aber sicher nicht trüben sollte.

## SHORT NEWS

## La police accueille les sans-papiers à sa manière

(da) - Alors que notre article sur la marche des réfugié-e-s se trouvait déjà dans les rotatives, jeudi matin, la marche a fait parler d'elle. A Kirchberg, au centre de conférences (CCK), se tenait le conseil européen des ministres de l'Intérieur et de la Justice. Une soixantaine de marcheurs ont essayé de pénétrer dans le bâtiment, sans succès. Ils sont donc entrés dans le ministère du Développement durable à côté, où ils ont essayé de bloquer l'entrée. C'est à ce moment que des échauffourées entre les manifestant-e-s et la centaine de policiers qui étaient sur place auraient éclaté. Selon la police, des activistes les auraient attaqués avec des bombes lacrymogènes. En plus, ils auraient commis des dégradations volontaires. Selon les manifestant-e-s, c'est eux qui se seraient fait attaquer par les policiers. Des photos et des vidéos prises sur place donnent raison aux derniers : On y voit des policiers qui, en surnombre et bien équipés, attaquent violemment des manifestant-e-s qui, en partie, se trouvent déjà par terre. On voit notamment un policier arroser avec une bombe lacrymogène un groupe d'activistes pacifiques qui se trouvent derrière une barrière. Dix personnes auraient été arrêtées et amenés au commissariat rue Glesener, dont six sans-papiers, des activistes allemands et une activiste luxembourgeoise. Au commissariat, personne n'était disponible pour donner plus de renseignements. Au Service presse de la police, non plus. Jusque hier, la « Marche pour la liberté » n'avait connu aucun incident, ni en Allemagne, ni en France.

## Religionen, Werte und der Rest der Welt

(lm) - Viel aneinander vorbeigeredet wird in der Diskussion um die Abschaffung des Religionsunterrichts. Dass das nicht nur an der Streitsucht und Borniertheit der Hauptprotagonisten liegt, zeigt das Dossier der soeben erschienenen Juni-Ausgabe von Forum. Unter dem Titel „Säkularisierung“ findet man sieben Beiträge oder Interviews, die jeder auf seine Art das Thema Religion und Werte angehen. Doch obwohl alle lesenswert sind und keinem „Ultra“ das Wort gegeben wird, bleiben am Ende mehr Fragen als Antworten. Ein Teil der Artikel beschäftigt sich mit der Frage, was Religion ist und welchen Platz sie in der Gesellschaft einnehmen kann. Die Forscherin Lucie Waltzer zeigt, dass nicht nur das europäische Christentum von dem Rückgang der institutionellen Religiosität betroffen ist. Aus ihren Interviews mit in Luxemburg lebenden Muslimen aus Ex-Jugoslawien ergibt sich das Bild einer individuell rekonstruierten Religiosität, in der Islam eher für moralische Werte als für religiöse Dogmen und Rituale steht. Zwei Gesichter hat die Religion für den Theologen Ingo Hanke: das eines universellen menschlichen Bedürfnisses nach Spiritualität, und das eines Alleinvertretungsanspruchs, der dann zu Konflikten mit anderen Religionen führt. Hanke leitet hieraus die Wichtigkeit einer interkonfessionellen Friedensarbeit ab. Unklar bleibt, ob neben dem Dialog der Religionen untereinander nicht auch ein Dialog der Religionen mit den zahlreichen nicht-religiösen Menschen und Gruppen notwendig wäre - eine Frage, die sich ja auch in der Diskussion um den „cours unique“ stellt. Michel Pauly, seinerzeit Mitbegründer der linkskatholischen Zeitschrift, legt dar, warum die Gesellschaft in seinen Augen nie vom Christentum durchdrungen war und inwiefern ein Bruch der Kirche mit dem Staat die Vorbedingung für die eigene Glaubwürdigkeit wäre. Seine Definition vom Christen als Aktivist im Dienste der Gerechtigkeit, der Freiheit und der Bewahrung der Schöpfung dürfte weder den Laizisten noch den Kirchenoberen in den Kram passen. Ein Interview mit dem Religionssoziologen José Casanova und eine Beschreibung der belgischen Situation von Caroline Sägeser gehen auf die Beziehungen zwischen Kirche und Staat ein. Unser Nachbarland ist uns in Sachen Anerkennung des Islam und der laizistischen Denkrichtung als Gemeinschaften voraus, doch das plurale Modell wirft auch neue Probleme auf. Bildungsminister Claude Meisch hält im E-Mail-Interview am Projekt „cours unique“ fest. Neben einigen ausweichenden Antworten überrascht er mit der Aussage, sich am Québec-Modell orientieren zu wollen - die kanadische Provinz hat in den vergangenen Jahren mit ihren Konflikten um Laizität und Religion Schlagzeilen gemacht. Der Bildungswissenschaftler Christian Meyers schließlich plädiert für einen „Werteunterricht“, in dem eher die Autonomie der Jugendlichen eine Rolle spielt als vorgegebene Werte - um am Ende dann doch solche Werte aufzuzählen.

## AKTUELL

## STUDIENBEIHILFEN

## 25-Stunden-Tag

David Angel

**Am Dienstag fand eine nicht-öffentliche Sitzung der parlamentarischen Hochschulkommission statt, zu der auch die Jugendorganisationen geladen waren. Der woxx liegt ein inoffizielles Protokoll dieser Sitzung vor.**

An der Diskussion nahmen VertreterInnen des Aktionskomitee 6670, der Acel und der Jugendorganisationen CSJ, JDL, JSL, Jonk Gréng, Jonk Lénk und Jonk Piraten teil. Adrenalin glänzte durch Abwesenheit.

Das Aktionskomitee 6670 trug gleich zu Anfang der Sitzung seine Kritik am Gesetzesprojekt vor. Die Basisbeihilfe sei viel zu niedrig, die Mobilitätsbeihilfe ungerecht und die neue Familienzulage unzureichend. Vor allem aber würden Studien zur sozioökonomischen Situation von Studierenden aus Luxemburg fehlen. Ein Vertreter des Aktionskomitees wies darauf hin, dass die von Claude Meisch eingebrachten Nachbesserungen die Regierung keinen Cent mehr kosten würden.

Ein Vertreter der Acel betonte vor allem, dass seine Organisation demokratisch legitimiert sei, im Namen der StudentInnen zu sprechen. Seine Organisation plädiere unter anderem dafür, die Basisbeihilfe von 2.000 Euro auf 2.500 aufzustocken und damit an die Höhe des für die Zukunft geplanten Kindergeldes zu orientieren. Zufrieden zeigte sich die Acel bezüglich der Einbeziehung der Anzahl studierender Kinder eines Haushalts bei der Berechnung der Sozialbeihilfe. Allerdings sollten alle Kinder im Haushalt, nicht nur die Studierenden, einbezogen werden.

Die CSJ begrüßte ihrerseits die Arbeit von Claude Meisch und wies darauf hin, dass es beim 6670 vor allem darum gehe, in der Vergangenheit begangene Fehler zu beheben. Außerdem unterbreitete sie die Idee einer „Bourse d'encouragement“ für besondere Leistungen beim Studium und forderte eine Sensibilisierungskampagne für den Umgang mit einem „Prêt“ und der aus ihm entstehenden Verschuldung. Die JSL betonte, dass Kürzungen bei Bildungsausgaben ein falsches Signal seien. Auch sie kritisierte den hohen Stellenwert, den Anleihen in Zukunft genießen könnten. Die JDL bedauerte, dass nicht alle am „konstruktiven Dialog“ teilgenommen hätten und begrüßte das Gesetzesprojekt im Allgemeinen. Auch wenn es schwieriger werde, ein Studium zu finanzieren, so werde hier doch eine gezielte Unterstützung mit besonderem Augenmerk auf sozial

Schwache gewährleistet. Die VertreterInnen von Jonk Gréng erklärten, sie seien dem Gesetzesprojekt gegenüber grundsätzlich positiv eingestellt. Zum Thema Mobilitätsbeihilfe merkten sie an, dass versprochen worden sei, verstärkt Wohnraum für Studierende zu schaffen. Über Resultate sei aber bisher nichts Konkretes bekannt. Die Jonk Lénk schloss sich der Kritik des Aktionskomitees weitgehend an und schlug eine „Reichensteuer“ vor, mit der höhere Studienbeihilfen finanziert werden könnten. Von Meischs „Dialogbereitschaft“ sei, abgesehen von „PR-Aktionen“ bisher nicht viel zu sehen. Die JDL verhalte sich Meisch gegenüber wie ein „Schoßhündchen“. Die jungen Piraten bedauerten, dass die Gespräche nicht öffentlich geführt wurden, und kritisierten vor allem die Mobilitätsbeihilfe. Ein Vertreter der Organisation rechnete vor, dass ein Student, der, wie verlangt seinem Studium nachgeht und nebenbei noch arbeitet, leicht auf einen 25-Stunden-Tag kommen könnte. „Etwas zu viel“ sagte er unter dem Gelächter der Anwesenden.

## Autonomie der Studenten nicht gefährden

Roy Reding von der ADR stellte anschließend fest, dass das Aktionskomitee sich explizit auch für Kinder von GrenzgängerInnen einsetze. Wie denn Acel und CSJ zur Frage der Einbeziehung dieses Personenkreises stünden, wollte er wissen. Während die CSJ die Antwort verweigerte, betonten die Vertreter der Acel, dass ihre Organisation Luxemburger StudentInnen, und nicht Kinder von GrenzgängerInnen, vertrete. Martine Hansen sprach sich im Namen der CSV für eine höhere Basisbeihilfe aus, um die Autonomie der Studierenden nicht zu gefährden. Eugène Berger betonte, es gebe wenig Betroffene, die nur die Basisbeihilfe in Anspruch nehmen könnten. Claude Adam, der Aus sagen aus dem Aktionskomitee zufolge in Gesprächen wiederholt Verständnis für die Positionen der Studierenden gezeigt hatte, stellte sich voll hinter das Gesetzesprojekt und warf dem Aktionskomitee Widersprüchlichkeiten in der Argumentation vor. Während Justin Turpel lieber dem Minister als den StudentenvertreterInnen Fragen gestellt hätte, lobte Octavie Modert die StudentInnen für die Arbeit, die sie geleistet hätten. Ihr Fazit: Früher hätte man nicht so viel Zeit gehabt, um all das zu leisten.

## THEMA

REGARDS

POLITIQUE D'ASILE

# Sans papiers, pas de droits

David Angel

**La « Marche pour la liberté » et contre la forteresse Europe a fait halte au Luxembourg, où de nombreuses actions ont eu lieu.**

Mardi après-midi, à la gare de Luxembourg. Déjà de loin, des chants et des tambours résonnent. Sur le parvis, une centaine de personnes se sont installées temporairement. « Oh la la oh lé lé, solidarité avec les sans-papiers », chantent-ils, puis enchaînent : « Vive la marche des sans-papiers, de Strasbourg à Bruxelles à pied, pour la liberté. » Le groupe qui chante est essentiellement constitué de sans-papiers, de « clandestins », d'« illégaux ». Depuis deux semaines, ils marchent pour leurs droits, pour l'« égalité » comme ils disent, contre Frontex, Dublin II, contre la forteresse Europe et tout ce qui va avec. Le 26 mai, la Marche pour la liberté a pris la route à Kehl, ville allemande reliée par le « pont de l'Europe » à Strasbourg. Les marcheurs ont traversé Strasbourg, puis Sarreguemines où ils ont passé la frontière pour atteindre Sarrebruck. De là, ils ont marché jusqu'à Perl ; ils y ont traversé la frontière luxembourgeoise pour Schengen. Ce vendredi, les sans-papiers passeront la frontière belge, pour finalement atteindre Bruxelles où finira la marche. Le fait de traverser des frontières, ce qui pour des millions d'Européens fait partie du quotidien, représente un danger particulier pour les sans-papiers. En effet, le règlement Dublin II, qui force un demandeur d'asile à déposer sa demande d'asile ou de protection internationale dans le premier pays de l'Union européenne où il a mis les pieds, lui interdit aussi de poursuivre sa route vers un autre pays. Une arrestation lors d'une telle traversée de frontière peut entraîner la « mise en rétention » du contrevenant dans un centre fermé. D'ailleurs, c'est la raison pour laquelle l'Asti a préféré ne pas soutenir la Marche pour la liberté. Elle en estimait le danger trop important pour les réfugié-e-s et ne voulait pas en porter la responsabilité.

Devant la gare de Luxembourg,

les marcheurs chantent et dansent. Quelques discours succincts sont tenus par des sans-papiers, des tracts sont distribués aux passants, de nombreuses personnes s'arrêtent, observent la scène, certains applaudissent. Puis le groupe se met en route vers le Casino syndical, où un meeting sera tenu pour la presse. Devant la passerelle qui mène à Bonnevoie, un couple s'énervé. « Moi je viens du Congo-Brazzaville et je suis venu en Europe avec des papiers. Pour réclamer des droits, il faut avoir des papiers ! », s'exclame la femme. Son mari lui donne raison. « Madame, nous ce qu'on veut, c'est l'égalité. Pourquoi des Européens ont-ils le droit de venir passer des vacances en Afrique pendant que nous, qui avons fui la guerre et la misère, n'avons pas le droit de circuler librement et de venir nous installer ici ? Ce n'est pas nous qui menons des guerres en Europe, c'est l'inverse ! » Mais les marcheurs n'ont pas le temps, ils traversent la passerelle pour atteindre le Casino syndical, où des poignées de main de personnes solidaires les attendent. Une banderole portant l'inscription « Smash Frontex ! » est déployée.

## Frontex et les droits de l'homme

Frontex, de son nom complet « Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne », est responsable de la « sécurité des frontières extérieures » de l'Europe. Créée dans le but de parvenir à une « gestion intégrée », donc commune, de l'immigration « illégale », cette agence est à l'origine d'un réseau européen de patrouilles maritimes destinées à la lutte contre cette immigration. Frontex joue un rôle important dans les politiques migratoires européennes. Ainsi, l'agence a le pouvoir de signer des accords avec des pays tiers, organiser des vols de retour conjoints et échanger des données personnelles avec Europol, agence de coopération policière. Des moyens





Entre 2000 et 2012, plus de 23.000 réfugié-e-s auraient trouvé la mort en essayant d'entrer sur le territoire européen

PHOTO : FREEDOM NOT FRONTIER

militaires sont mis à sa disposition. Selon « Frontexit », une campagne anti-Frontex internationale lancée par 21 organisations de défense des droits de l'homme, le budget de l'agence aurait augmenté de façon importante depuis sa création. Ainsi, de 6 millions d'euros en 2006 il serait passé à 88 millions d'euros en 2011. De nombreuses violations des droits de l'homme lors d'« opérations maritimes » et de retours forcés sont reprochées à l'agence.

Deux jours plus tôt, la marche a traversé le pont de Schengen. Cinq demandeurs d'asile du Luxembourg ont rejoint l'action, quelque 200 personnes ont réservé un accueil chaleureux aux marcheurs. Pendant la journée d'action qui a suivi, le pont a été occupé symboliquement par plusieurs activistes. « Nous avons occupé le pont pour montrer que les accords de Schengen ne servent pas à tout le monde. Il y a des gens qui ont le droit de circuler librement entre les pays, mais il y a aussi des personnes qui sont exclues de ce privilège », explique un activiste. Des banderoles « Frontex kills » et « Où sont nos enfants ? », faisant référence aux milliers de réfugiés morts en essayant de rejoindre l'Europe, ont été déployées depuis le toit du Musée de Schengen,

tandis que le monument des accords de Schengen a été décoré avec des barbelés. Un bateau gonflable avec un équipage composé de réfugié-e-s et d'activistes a traversé la Moselle pour rendre hommage symboliquement aux morts noyés en Méditerranée. Le collectif luxembourgeois « Keen ass illegal » a organisé un concert de soutien à la marche.

Selon « The Migrant Files », un projet créé par plusieurs agences européennes de journalisme de données ainsi que divers médias et journalistes indépendants, dans le but de répertorier le nombre de morts aux frontières de l'Union européenne, plus de 23.000 migrants auraient trouvé la mort en tentant d'entrer sur le territoire européen entre 2000 et 2013. Le collectif de journalistes a compté environ 6.500 morts au large de Lampedusa, plus de 2.500 aux îles Canaries et plus de 1.500 dans le détroit de Gibraltar.

### Moments importants pour le mouvement

En Allemagne, le mouvement des sans-papiers a vécu des moments très importants d'auto-organisation et de solidarité ces derniers mois. En été 2013, une centaine de réfugiés afri-

cains, ayant pour la plupart d'entre eux fui la Libye, a occupé une église à Sankt Pauli, un quartier de Hambourg, pour obtenir un statut de protection internationale. Un vaste mouvement de solidarité impliquant la gauche radicale locale, les organisations de soutien aux migrants traditionnelles, des paroisses catholiques et protestantes et les supporters du club de football local « FC St. Pauli » s'est créé autour du groupe nommé « Lampedusa in Hamburg ». Même si les réfugiés, après quelques mois de manifestations et d'actions quotidiennes, n'ont finalement pas obtenu gain de cause, le mouvement des sans-papiers est sorti renforcé de cet épisode. A Berlin, des sans-papiers sans abri ont occupé, avec des activistes, en octobre 2012, l'« Oranienplatz » à Kreuzberg. En avril 2014, après avoir obtenu au moins la garantie d'un logement pour tous, ils ont, pour la plupart volontairement, évacué le camp. Dans de nombreuses autres villes, des places ont été occupées par des demandeurs d'asile et des personnes solidaires. Le fait que l'idée de la Marche pour la liberté ait émané d'Allemagne n'est pas un hasard, tout comme celui qu'une grande part des participants sont demandeurs d'asile dans ce pays.

Mercredi, des activistes du groupe Lampedusa in Hamburg sont arrivés au Luxembourg. Des actions auraient dû avoir lieu devant diverses institutions européennes ainsi que la Chambre des députés et le centre de rétention. Cependant, un débat a éclaté au sein du groupe de marcheurs sur les actions planifiées. Mercredi soir, l'entrée du bâtiment de RTL au Kirchberg a été occupée par les sans-papiers et certains activistes. Selon une déclaration, on aurait voulu protester contre le fait que les « médias bourgeois » ne s'intéressaient pas à l'action. Après que des responsables de RTL eurent appelé la police, les occupants ont quitté les lieux et ont finalement organisé une manifestation devant le centre de rétention. Selon des personnes impliquées dans l'organisation de la marche, l'ambiance serait très mauvaise au sein du groupe. Ainsi, il y aurait surtout des divergences sur les modes d'action entre réfugié-e-s, collectifs luxembourgeois et des activistes allemands. En attendant, Frontex a publié le nombre de « clandestins » interceptés aux frontières extérieures de l'Europe depuis le début de l'année : 42.000, trois fois plus que pendant la même période l'année passée.



## INTERVIEW

PERMACULTURE EN COOPÉRATIVE

# Une Amap au grand-duché

Propos recueillis par Florent Toniello

**La coopérative Terra vient de lancer la première « association paysanne » (Amap) au Luxembourg. Le woxx s'est entretenu sur l'Eecherfeld avec deux des trois coopérateurs fondateurs.**

**woxx :** Comment vous est venue l'idée de la coopérative Terra ?

**Pit Reichert :** Nous faisons partie tous les deux du Cell, Centre for Ecological Learning Luxembourg, et à ce titre nous participons à de nombreuses réunions et organisons de nombreux événements qui restent cependant assez théoriques. Comme nous avons une orientation très pratique, nous avons voulu créer une structure qui démontre que le maraîchage en permaculture est tout à fait possible au Luxembourg. Nous avons travaillé sur notre projet et conduit des recherches pendant plus d'une année avec notre troisième membre fondateur, Sophie Pixius, spécialiste de l'agroécologie. Notre objectif principal est la souveraineté alimentaire : le Luxembourg importe plus de 98 pour cent de ses fruits et légumes, c'est un peu fou quand on y pense ! De plus, ces importations sont entièrement dépendantes des combustibles fossiles, qui existent en quantité limitée. Enfin, la part de l'agriculture biologique au grand-duché, trois pour cent seulement de la surface agricole, est bien trop réduite.

**Que vous apporte la structure coopérative ?**

**Marko Anyfandakis :** Tout d'abord, nous sommes partis du principe d'un projet participatif ; la forme juridique de coopérative nous permet donc de réunir les gens intéressés par une agriculture locale et de construire une cohésion sociale autour du projet. D'autre part, la coopérative nous donne les moyens, financiers mais

pas seulement, de créer un projet durable avec une économie locale et solidaire.

*Vous semblez ancrés dans le mouvement des villes en transition. Comme elles, refusez-vous tout positionnement politique ?*

**PR :** Bien que nous ne soyons liés à aucun parti politique, tout ce que nous faisons est politique. Nous sommes effectivement très proches du mouvement de la transition, qui est présent dans le nom de notre coopérative : Marko est président de Transition Luxembourg, et nous travaillons beaucoup avec Transition Minett et les mouvements qui émergent maintenant à Wiltz ou à Mersch.

**MA :** Chaque salade qu'on plante, chaque patate qu'on met en terre, chaque séminaire qu'on organise est un geste politique. Dès qu'on donne aux gens la possibilité de reprendre en main leur souveraineté alimentaire, cela devient une démarche fondamentalement politique.

**« Chaque salade qu'on plante, chaque patate qu'on met en terre est un geste politique. » (MA)**

*Vous venez de créer la première Amap au Luxembourg. L'idée en existait-elle dès la création de la coopérative ?*

**PR :** Oui, effectivement. Que ce soit dans notre travail au Cell ou dans notre vie professionnelle et privée, nous avons déjà participé à des projets similaires dans d'autres pays, où nous avons constaté la vitalité du concept d'Amap. Il n'y en avait pas encore au Luxembourg, et lorsqu'on a comme objectifs l'indépendance en matière d'alimentation et la rési-

lience, l'Amap est le meilleur moyen pour les atteindre. A travers nos contacts, nous constatons que le moment était le bon : beaucoup ressentait ce système comme un besoin, mais personne n'osait faire le premier pas. C'est notamment lié au fait qu'il est très difficile au Luxembourg de s'installer comme agriculteur sans avoir des parents ou un conjoint dans le métier. C'est pourquoi nous nous sommes dit qu'il était temps de nous lancer, avec un modèle qui nous permet d'assurer une certaine sécurité financière au début grâce au capital des coopérateurs et à l'abonnement des membres de l'Amap qui s'engage pour une année.

*Vous refusez donc toute subvention ?*

**PR :** Nous ne refusons pas les subventions a priori, mais nous souhaitons aller le plus loin possible sans en être dépendants. Elles sont souvent liées à des conditions, et nous souhaitons rester le plus libres possible.

*Quel est le fonctionnement de l'Amap ?*

**MA :** Le principe de base est toujours le même : une Amap réunit le producteur et les consommateurs, qui partagent par conséquent la responsabilité de la récolte. D'un côté le maraîcher s'engage à produire selon les besoins des membres, de l'autre les membres s'engagent à financer à l'avance, pour une année entière, leur part de fruits et légumes. Le producteur peut donc planifier sa saison, et les membres sont en contact direct avec la terre qui produit leur alimentation.

**« Il est très difficile au Luxembourg de s'installer comme agriculteur. » (PR)**

**PR :** Chaque association a cependant ses particularités ; nous allons donc en discuter avec nos membres, notamment en ce qui concerne la distribution des paniers. Nous souhaitons avoir plusieurs jours de distribution par semaine afin d'étaler la récolte, proposer des produits bien frais et évi-



Ils sont beaux mes radis ! L'équipe de Terra : Sophie Pixius, spécialiste de l'agroécologie, Marko Anyfandakis, spécialiste de la permaculture, et Pit Reichert, maraîcher.

Instrument essentiel de la boîte à outils de la transition, une Amap regroupe des consommateurs et un producteur de fruits et légumes dans un circuit court et solidaire. La première vient d'être créée au grand-duché et proposera ses paniers dès le 21 juin.

ter le gaspillage. Notre première livraison sera le 21 juin à la « Bouneweger Stuff ». D'autre part, les membres sont invités à s'organiser entre eux si pour une raison quelconque ils ne peuvent pas collecter leur panier hebdomadaire ; nous avons bien sûr prévu de faire des dons à un organisme social en dernier ressort, pour que rien ne soit perdu.

**Les membres sont aussi invités à donner un coup de main ?**

**MA :** Oui, mais ça n'a rien d'obligatoire. Des événements sont organisés régulièrement pour qu'ils puissent rester en contact avec la nature, ce qui est un besoin souvent exprimé. En venant récupérer leur part de fruits et légumes chaque semaine, ils créent aussi une communauté autour d'idées partagées.

**PR :** Il est également important de noter que le prix payé n'a rien à voir avec la quantité de légumes emportée : c'est le service agricole rendu qui fait l'objet de l'engagement annuel, il n'y a pas de prix au kilo calculé à l'avance.

**Combien de membres visez-vous pour l'Amap ?**

**PR :** Idéalement, nous souhaiterions distribuer entre 100 et 150 paniers hebdomadaires, chaque membre s'inscrivant pour un panier mais représentant une famille ou un groupe d'amis. Notre surface nous permettrait d'aller jusqu'à 200, et nous avons déjà une cinquantaine de membres. A cela s'ajoutent les coopérateurs de Terra ; là nous avons déjà atteint notre objectif, même si le capital variable nous permet d'accueillir d'autres personnes intéressées. Mais l'idéal serait que les coopérateurs soient aussi membres de l'Amap.

**Vous souhaitez favoriser une production et une consommation locales.**

**Vous collaborez donc avec le groupe d'achat écosolidaire Mesa Minett, mais n'y avait-il pas d'autres possibilités plus proches dans la plus grande ville du pays ?**

**MA :** Bon, ce n'est pas si loin quand même ! Mais notre but est clairement de créer un projet similaire à Mesa Minett autour de la capitale, et des discussions ont déjà débuté à ce sujet. Nous collaborons aussi avec des associations comme Seed (woxx 1216), nous envisageons des partenariats avec les lycées agricoles, et nous allons aussi recevoir sous peu des maisons relais. Notre porte est ouverte à toute collaboration constructive.

**« J'envisage une nouvelle cohésion sociale entre membres, coopérateurs et maraîchers. » (MA)**

**PR :** Au-delà de la nécessité d'avoir plus de groupes d'achat, il est aussi nécessaire d'avoir plus de maraîchers au Luxembourg. A l'exception de deux ou trois professionnels, la plupart sont des institutions d'insertion par le travail. Nous voulons montrer qu'il est possible de s'installer sans avoir besoin de plusieurs millions d'euros ou de dix mille hectares : nous cultivons deux hectares, et nous espérons déjà embaucher des apprentis l'année prochaine, car trouver une place d'apprentissage agricole ici est extrêmement difficile.

**Comment vous positionnez-vous par rapport à la coopérative sociale Co-labor, qui propose aussi des paniers et vend sur les marchés ?**

**PR :** J'y ai travaillé jusqu'à la fin de l'année 2013, et j'y entretiens toujours des rapports amicaux, ce qui est important. Leur objectif est plus axé sur la réinsertion, et leurs services



PHOTO : WOXX

sont différents : les paniers sont préparés sur place et généralement livrés directement chez le client - nos membres doivent venir chercher leurs produits, même si nous proposons plusieurs endroits de collecte ; leur production est complétée par une activité d'achat et de revente - nous proposons uniquement nos produits, locaux et de saison ; les clients de Co-labor peuvent choisir le contenu de leur panier - nos membres sauront

eux plus ou moins ce qu'ils emporteront chaque semaine, mais pas exactement, et ils sont invités à faire des échanges si nécessaire avec d'autres membres.

**Si votre vision se réalise, à quoi peut-on s'attendre ici sur l'Eecherfeld dans quelques années ?**

**MA :** J'y vois de nombreuses couleurs et textures différentes dans le paysage, qui ressemble à une forêt de prime abord mais où tout est comestible dès qu'on y regarde de plus près. J'envisage une nouvelle cohésion sociale entre membres, coopérateurs et maraîchers, un sentiment d'appartenance, de famille presque.

**PR :** J'imagine une terre pour l'instant sablonneuse qui a été grandement améliorée, plus d'arbustes, des animaux... J'y vois une résilience créée autour d'une communauté de tous âges et de tous types de culture, dans un paysage qui régale aussi les yeux. Un lieu, au fond, qui vibre de vie. Il commence déjà à vibrer d'ailleurs !

Le site internet de Terra (Transition and Education for a Resilient and Regenerative Agriculture) : <http://www.terra-coop.lu>

### Coopérateur ou membre ?

Les coopérateurs de Terra détiennent au moins une part sociale de 200 euros et prennent part à la gestion de la coopérative, qui organise aussi des formations à la permaculture en plus de l'Amap.

Les membres de l'Amap payent par avance leur part de récolte sans implication dans la gestion de la coopérative : 468 euros par semestre pour un panier de deux personnes, 624 euros pour quatre à cinq personnes.



DENG XIAOPINGS CHINA

# Widersprüchlich und pragmatisch

Raymond Klein

**Die Erfolgsgeschichte von Chinas Entwicklung zur größten Wirtschaftsmacht weltweit verstehen – dabei hilft die neue Deng-Xiaoping-Biographie von Felix Lee. Und sie beleuchtet die Schattenseiten, die 25 Jahre nach Tiananmen aktueller sind denn je.**

„Am frühen Morgen des 4. Juni aber rückten die Soldaten vor – junge Befehlsempfänger vom Lande. (...) dann fielen auch schon die ersten Schüsse. Bis zum Morgengrauen waren alle Zelte plattgewalzt, der Platz geräumt.“ Der Platz, um den es hier geht, heißt Tiananmen. Das Jahr: 1989. Felix Lees Buch „Macht und Moderne“ hilft, dieses dramatische Ereignis 25 Jahre danach einzuordnen. „Die Hoffnungen auf eine Demokratisierung der bevölkerungsreichsten Nation der Welt wurden in dieser Nacht zerstört. Den Schießbefehl erteilt hatte Deng Xiaoping, das informelle Staatsoberhaupt der Volksrepublik China.“

„Macht und Moderne“ ist die aktuellste der wenigen in deutscher Sprache vorliegenden Deng-Biographien. In ihr geht es dem Autor weniger um das Privatleben des wichtigsten chinesischen Politikers nach Mao Zedong, sondern vor allem um die Wechselbeziehung zwischen Dengs Laufbahn und den politischen und gesellschaftlichen Veränderungen in China. In Dengs Person kristallisieren sich die Erfolgsgeschichten und die Tragödien, die das Reich der Mitte im 20. Jahrhundert durchlebt hat: Befreiung von Fremdherrschaft, kommunistische Irrwege wie der Große Sprung nach vorn oder die Kulturrevolution, wirtschaftlicher Durchbruch und materieller Wohlstand, Unterdrückung aller demokratischen Ansätze.

Das Paradox: Auf dem Tiananmen-Platz hatte Mao im August 1966, zum Schrecken Dengs, die Kulturrevolution ausgerufen, auf demselben Platz hatten die Proteste der Bevölkerung

im April 1976 Deng davor bewahrt, ein Opfer der Viererbande zu werden. Doch 13 Jahre später zögerte der „Reformpolitiker“ nicht, die Panzer gegen die Bevölkerung rollen zu lassen, um den Alleinherrschaftsanspruch der KP durchzusetzen.

## Held oder Schurke?

Im Inland bis heute totgeschwiegen, wurde Tiananmen im Ausland zum Symbol für die Entschlossenheit der KP Chinas, am totalitären Erbe des Kommunismus festzuhalten. Dengs zentrale Rolle bei der Niederschlagung der Proteste wurde allerdings verdeckt durch seine Rolle in der Politik der Folgejahre, als er sich gegen die „Konservativen“ durchsetzte und China endgültig auf den Kurs Richtung Wirtschaftswunder brachte. Im eigenen Land ist seine Bilanz nicht minder umstritten, wie Lee zu berichten weiß: „Auch für die Chinesen ist, je nachdem, wen man fragt, Deng bis heute ein Held oder ein Schurke.“

Dengs politisches Leben gleicht einer Pendelbewegung: Der unterdrückterischen und menschenverachtenden Tiananmen-Periode ging die Zeit der Kulturrevolution voraus, in der Deng selber zum Opfer wurde und von der Hatz auf Intellektuelle angewidert war. Davor war das Pendel allerdings bereits einmal in die andere Richtung ausgeschlagen. Deng wurde 1921, mit 17 Jahren, Kommunist. Von Anfang an stand er am radikalen Flügel der Partei und wurde so zum Gefolgsmann von Mao Zedong. Zwischen den beiden Männern entstand ein Verhältnis von gegenseitigem Respekt, das Deng später vor dem Schlimmsten bewahren sollte. Nach dem Sieg der Kommunisten 1949 brachte die Treue zu Mao Deng dazu, eine herausragende Rolle in der Episode zu spielen, die Lee unter dem Titel „Hundert Blumen, Zehntausende Verhaftete“

resümiert. 1956 rief Mao die Intellektuellen dazu auf, Missstände in Regierung und Partei zu benennen. Weil die Kritik aus dem Ruder lief – schon damals kam die Forderung nach mehr Demokratie auf –, brach Mao, mit Dengs tatkräftiger Unterstützung, eine brutale „Kampagne gegen rechte Elemente“ vom Zaun. Lee schreibt: „Unter Chinas Intellektuellen ist Deng für seine Rolle in dieser Kampagne bis heute verhasst. Für sie war Deng schon damals ein Schlächter.“

## Vom Ultra zum Reformier

Zweifel an Maos Genie und an seinem Drängen auf die Politisierung aller Sphären des menschlichen Lebens kamen Deng erst während des „Großen Sprungs nach vorn“. Deng hielt sich zwar mit Kritik zurück, doch die Erfahrung, dass 20 Millionen seiner Landsleute Opfer einer von unsinnigen ideologischen Vorgaben ausgelöst Hungerkatastrophe wurden, bestärkte ihn in seinem Hang zum Pragmatismus. Bei der Bemühung, Chinas Wirtschaft wieder einigermaßen in Gang zu bringen, gesellte er sich nun zu den „Reformern“.

Die Kulturrevolution, mit der ein geschwächter Mao versuchte, seine Vormachtstellung in Armee und Partei wiederzugewinnen, machte Deng dann schließlich selber zum Opfer. Rotgardisten drangen in seine Wohnung ein, demütigten ihn und zwangen ihn zu öffentlicher Selbstkritik – eine Praxis übrigens, die nachdem sie 40 Jahre lang geruht hatte, in jüngster Zeit von der politischen Führung wieder angewendet wird. Sein ältester Sohn sprang vom Dach eines Universitätsgebäudes – oder wurde er hinunter gestoßen? – und ist seither von der Hüfte abwärts gelähmt. Danach wurde Deng aufs Land verbannt, wo er mit über 60 Jahren als einfacher Landarbeiter sein Dasein fristen musste.

Nach dem Ende der Kulturrevolution konnte er nach Peking zurückkehren, obwohl die sogenannte Viererbande immer noch versuchte, einen ultralinken Kurs durchzusetzen. Wirtschaftliche Reformen waren seine erste Priorität. Lee führt aus, welche Rolle Dengs erster „Auslandsauftritt“ vor der UN-Versammlung 1974 hierbei gespielt hat: „In den vier Tagen in New York sah er erstmals, wie die Welt sich weiterentwickelt hatte, während die Volksrepublik erheblich zurückgefallen war.“ Unter anderem bekam er für seine Enkelin eine Puppe geschenkt, die weinen, nuckeln und sogar urinieren konnte. Diese Art Hightech-Produkt, rief damals in China Bewunderung und Neid hervor; heute wird sie standardmäßig dort – und nur mehr dort – hergestellt. Im Kapitel „Deng, der Reformier von Maos Gnaden“ beschreibt Lee, wie der Pragmatiker Deng in der Folge eine Modernisierung von Industrie und Wissenschaft anstrebte, ohne dabei den Führungsanspruch der KP und Maos Lehre in Frage zu stellen.

## Alles für die Modernisierung

Dengs Flexibilität stieß an ihre Grenzen, als Mao ihn auf Druck der Viererbande aufforderte, sich deutlich zu den „Errungenschaften der Kulturrevolution zu bekennen“. Deng weigerte sich – was Lee allerdings weniger auf moralische Prinzipienfestigkeit als auf politische Weitsicht zurückführt: „Hätte Deng nachgegeben und Maos Fehlentscheidungen gutgeheißen, hätte er sich mitschuldig gemacht. (...) Um nach Maos Tod auch weiter eine einflussreiche Rolle in der Regierung spielen zu können, musste er sich von Maos Klassenkampf distanzieren.“

Damit hatte Deng im Spiel um die Macht hoch gepokert, doch die nachfolgenden Runden gingen zu seinen Gunsten aus. Die großen Demonstra-

„Macht und Moderne -  
Chinas großer Reform-  
Deng Xiaoping“ von Felix Lee,  
Rotbuch Verlag 2014

tionen auf dem Tiananmen-Platz nach dem Tod des Reformers Zhou Enlai 1976 verdeutlichten der politischen Klasse den populären Rückhalt, über den Deng verfügte. Nach Maos Tod musste zuerst die Viererbande weichen und nach ihr der designierte Nachfolger und zögerliche Reform- Hua Guofeng. Beim Dritten Plenum des Zentralkomitees 1978 fiel die endgültige Entscheidung zugunsten von Deng Xiaoping und seiner Reform- und Öffnungspolitik.

Von Anfang an machte Deng die Haltung der Regierung zur Demokratiefrage klar, die bis heute gültig geblieben ist: „Zur Veränderung zeige man sich bereit - aber nur solange das eigene Machtmonopol und das der KP als Organisation nicht angetastet wird“. Die 1977 errichtete Demokratie-mauer, deren Wandzeitungen ihm gute Dienste im Kampf gegen die Neomaoisten geleistet hatten, ließ er zwei Jahre später abreißen. Dafür machte er nun Ernst beim Aufbau des von Lee als „Deng-Kapitalismus“ bezeichneten Wirtschaftsmodells. Zug um Zug wurde die Landwirtschaft reprivatisiert und die Gründung von freien Unternehmen erlaubt, und bald entstanden die ersten Sonderwirtschaftszonen. Insbesondere Shenzhen entwickelte sich mit der Hilfe des Provinzgouverneurs Xi Zhongxun, Vater des derzeitigen Staatspräsidenten Xi Jinping, binnen weniger Jahre vom Dorf zur boomenden Millionenstadt. Die ganze Welt zeigte sich beeindruckt von diesen Erfolgen, und Deng wurde gleich zweimal - 1978 und 1985 - vom Time Magazine zum Man of the Year gekürt.

Was dann im Juni 1989 passierte, veränderte schlagartig, und für Jahrzehnte, das Chinabild im Ausland. Wer sich bereits mit den Ereignissen um den Tiananmen-Platz befasst hat, wird in Lees Buch wenig neue Fakten erfahren. Das Verdienst des Autors ist, die Proteste und ihre Niederschlagung

in ihren Kontext zu setzen. Die Unzufriedenheit der Jugendlichen bezog sich nicht nur auf politische Missstände, sondern auch auf die wirtschaftlichen Probleme, zu denen eine verfehlte Geld- und Sparpolitik im Zuge der Reformen geführt hatte.

### Zwiespältiges Erbe

Darüber hinaus erinnert Lee an die zeitgleichen Ereignisse in Osteuropa - in Polen hatte Solidarnosc der KP bereits freie Wahlen abgetrotzt. Verständlich, dass Deng ein Zeichen setzen wollte: „Er begründete eine blutige Niederschlagung damit, dass die Stabilität aufrecht erhalten werden müsse, damit die Reform- und Öffnungspolitik sowie die Modernisierung des Landes fortgesetzt werden könnte“, schreibt Lee. Anders als manche „China-Versteher“ beschönigt der Autor aber nicht das Vorgehen des Militärs und spart nicht mit Kritik an Dengs Entscheidung: „In dieser Sekunde verlor die Volksrepublik der Ära nach Mao ihre politische Unschuld.“

Dengs eigentliches Erbe, die Verbindung von autoritärer politischer Kontrolle und starker wirtschaftlicher Liberalisierung, setzte sich erst nach 1989 endgültig durch. Die radikalsten Reformen wurden kaltgestellt, und die reformfeindlichen Kräfte erstarkten. Doch Anfang 1992 gelang es dem inzwischen fast 90-jährigen mit einer Art Promotiontour durch den Süden Chinas, die politische Elite auf Linie zu bringen. Als er fünf Jahre später starb, bekannte sich die gesamte Führungsriege zu den „Deng-Xiaoping-Theorien“. Es war Deng gelungen, „eine Ordnung zu schaffen, in der Sozialismus und Kapitalismus nicht gegeneinander arbeiten, sondern sich zu ergänzen scheinen“.

Der chinesischstämmige Journalist Felix Lee hat in Deutschland - und kurze Zeit auch in Luxemburg, bei

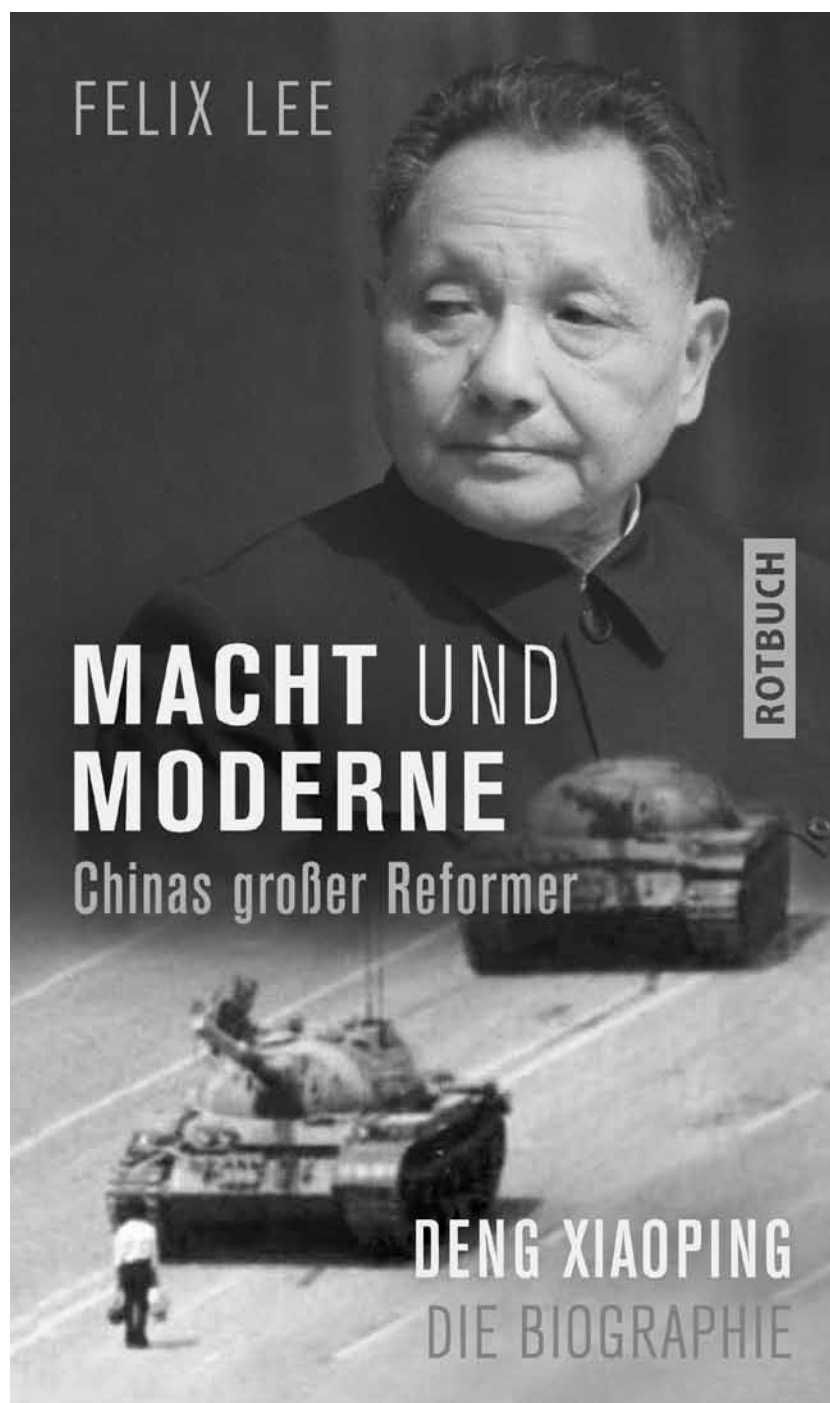


FOTO: INTERNET

der woxx - gearbeitet und lebt und schreibt zurzeit in China. Dass er sein Herkunftsland mit den Augen eines liberalen politischen Werten verpflichteten Linken betrachtet, hat er in seinem ersten Buch „Die Gewinner der Krise“ (woxx 1194) gezeigt. Für seine Deng-Biographie hat er umfassend die englischsprachige Literatur zu Deng und China benutzt. Man hat allerdings den Eindruck, dass insbesondere seine politischen Einschätzungen und Kontextualisierungen auf Kontakten und Gesprächen vor Ort beruhen. Obwohl Lee in seinem Buch über weite Strecken einfach Dengs Geschichte erzählt, zögert er nicht, auf unklare Handlungsabläufe hinzuweisen und verschiedene Möglichkeiten kurz anzudiskutieren.

Vor allem aber: Die Empathie für die kommunistischen Leader, die China manches Gute gebracht haben, wird durch Lees unaufdringliches,

aber entschiedenes Engagement relativiert. Im letzten Kapitel weist er auf die neu entstandenen Ungerechtigkeiten, die Umweltprobleme, die Wertekrise und die Korruption hin und warnt vor einem Weitermachen wie bisher. Der relative Wohlstand, den Dengs Politik ihnen gebracht hat, reiche vielen Chinesen nicht mehr aus. Wohlwissend, dass die jetzige Regierung von Demokratisierung nichts hören will, spricht sich Lee doch genau für diese aus: „Chinas Regierung wäre wohl beraten, die Bevölkerung stärker in die Entscheidungsprozesse einzubinden. Weniger Deng Xiaoping täte dem heutigen China gut.“

UNESCO-LISTE

# Wettrennen ums Welterbe

Andreas Lorenz-Meyer

**Am 15. Juni tritt das Welterbekomitee in Katar zusammen, um neue Stätten in die Unesco-Liste aufzunehmen. In diesem Jahr wird die Tausendermarke überschritten. Aber der Hunger auf die Auszeichnung ist noch nicht gestillt.**

Nur Güter „von außergewöhnlichem universellem Wert“ dürfen zum Welterbe ernannt werden, so schreibt es die Unesco-Welterbekonvention von 1972 vor. Mittlerweile genügen 981 Denkmäler aus 160 Ländern diesem hohen Anspruch. Früher dominierten Schlösser und Kathedralen die Welterbeliste, sie galt bald als zu europalastig. Die Unesco bemüht sich seither um unterrepräsentierte Kategorien, so dass heute auch südamerikanische Kupferminen oder afrikanische Felsmalereien zum Welterbe gehören.

Dennoch ist die Liste unausgewogen. Frankreich und Deutschland verzeichnen an die 40 Einträge, Spanien und Italien einige mehr. Italien gelang es 1997 sogar, zehn Stätten auf einmal in die Liste zu bekommen. Zwar sind auch außereuropäische Staaten - China, Indien, Mexiko - reichlich mit Titeln ausgestattet, doch andere bevölkerungsreiche Länder haben einen deutlichen Rückstand: Brasilien kommt auf 19 Einträge, Indonesien auf 8, Nigeria nur auf 2.

Das Ungleichgewicht, das die Liste von Anfang an besaß, konnten auch neu geschaffene Kategorien nicht beseitigen, etwa die Kulturlandschaften.

1992 eingeführt, sollte diese Kategorie unterrepräsentierten Nationen den Zugang zur Liste erleichtern, etwa den Philippinen mit ihren Reisterrassen. Aber auch Europa nahm sie dankend an und ließ Weinanbaugebiete adeln.

## Weinbaugebiete gegen Reisterrassen

Christoph Brumann vom Max-Planck-Institut für ethnologische Forschung in Halle spricht von einem „Hase-und-Igel-Wettlauf“. Die Bewerbungen seien inzwischen „langjährige, hohe Summen verschlingende Unternehmungen“. Während finanzschwache Länder damit überfordert seien, stellten sich „die üblichen Welterbe-Verdächtigen“ schnell auf neue Kategorien ein.

Dennoch soll das Übergewicht reicher Länder korrigiert werden. Und zwar durch die Tätigkeit des Welterbe-Komitees, in dem auf vier Jahre gewählte Delegierte aus 21 Staaten sitzen. Sie allein entscheiden, was zum Welterbe ernannt wird, denn Internationaler Denkmalrat (ICOMOS) und Internationale Naturschutzunion (IUCN), die die Vorschläge auf ihre Tauglichkeit prüfen, geben letztlich nur Empfehlungen ab.

Welterbe-Sitzungen sind längst zum Großereignis geworden. Sogar Minister und Staatschefs reisen an, wenn es um die Vergabe des Titels geht. Auch das Komitee ist mit Leuten aus der Politik besetzt. Wo früher Natur- und Denkmalschützer beratschlagten, dominieren heute

Karrierediplomaten. Brumann: „Die dienen vor allem nationalen Eigeninteressen. So kommt es zunehmend zu Spannungen mit dem universalen Welterbe-Ideal.“

Brumann war 2010 bei der Sitzung in Brasilia zu Gast. Dort beobachtete er, wie wirtschaftlich starke Länder mit regionalem Führungsanspruch „unverblümt“ für ihre Interessen eintraten - oder die ihrer Nachbarn. Brasilien etwa half Ecuador, die Galapagos-Inseln von der Roten Liste zu bekommen, Russland unterstützte Serbien. Die Delegierten tauschten ganz offen Gefälligkeiten aus, so Brumann. Die Folge: Elf Kandidaten bekamen den Welterbetitel zugesprochen, obwohl sie bei den ICOMOS- und IUCN-Fachleuten durchgefallen waren.

In Brasilia brach ein „nicht erklärter Konflikt“ auf, meint Brumann. Auf der einen Seite: Westeuropa und Nordamerika, die so reich mit Titeln bedachten. Auf der anderen Seite: der Rest der Weltgemeinschaft, der sich mehr oder weniger zu kurz gekommen fühlt. Gerade bei den aufstrebenden Staaten hat sich beträchtlicher Groll angestaut, so Brumann. Sie verlangen einen angemessenen Anteil am Welterbe.

China ist ein besonderer Akteur auf der zunehmend politisierten Welterbe-Bühne. Zwar verzeichnet es schon 45 Einträge, aber der Hunger ist nicht gestillt. Denn der inländische Tourismus orientiert sich stark an dem Titel. Und: China will Nummer eins sein. Noch hat Italien mehr Stätten auf der Liste.

Bei allem kulturellen Ehrgeiz - wirtschaftliche Interessen gehen stets vor. Etwa wenn der Schutzstatus einer Stätte im Weg steht. China ließ 2010 einen Teil der Drei Parallelflüsse Yunnans aus dem Welterbe herausnehmen - genau dort soll künftig Bergbau betrieben werden. Das Manöver fand Nachahmer. Tansania gelang es 2012 auf der Sitzung in St. Petersburg, ein Stück aus dem Selous Game Reserve herauszuschneiden. Jetzt kann die Regierung dort Uran abbauen lassen. Der Profit werde dem Schutz des restlichen Parks zugute kommen, argumentiert sie. Dieser Rest ist immer noch so groß wie Belgien.

## Welterbe-verträglicher Bergbau in China und Tansania

Die Politisierung des Welterbes hält seit Brasilia an. Staaten erfüllen sich ihre Wünsche. Dass Delegierte die Empfehlungen von ICOMOS und IUCN ignorieren, sei schon normal geworden, klagt Brumann. Auch die Neubesetzung des Komitees nütze nichts. Neu dazugekommene Mitglieder wie Deutschland oder Japan wollten auch nur ihre eigenen Kandidaten durchbringen. Wenige Länder, wie Schweden und die Schweiz, hätten in der Vergangenheit gegen die Vergabepraxis protestiert. Aber sie seien mittlerweile nicht mehr im Komitee vertreten.

Ein Welterbe-Titel verleiht Glanz, lockt zusätzliche Touristen an, spült Geld in die Kassen. Allerdings muss eine Stätte auch geschützt werden,



Alte Gemäuer auf dem alten Kontinent.  
Die Altstadt von Salamanca, hier mit  
dem Unesco-Welterbe-Logo, ist eine  
von über 40 anerkannten Stätten in  
Spanien.



FOTO: CARLOS DELGADO

dazu verpflichten sich die Staaten. Mit der Auszeichnung geht ein „ideeller Souveränitätsverlust“ einher, erklärt Michael Kloos vom Institut für Städtebau und Landesplanung in Aachen. Denn ein Ort werde, sobald er Welterbe ist, zum Eigentum der Weltgemeinschaft. Entscheidungen auf lokaler oder nationaler Ebene seien von da an mit der Unesco abzustimmen.

Ein Einzeldenkmal, etwa ein Rathaus, ist noch relativ leicht zu erhalten. Allerdings stehen auf der Welterbe-Liste auch großflächige Stadtlandschaften. Und da wird es dann kompliziert, erklärt Kloos. Denn urbane Räume verändern sich kontinuierlich. Die unvorhersehbare Entwicklungsdynamik kann den Erhalt einer Stätte gefährden.

Istanbul etwa, seit 1985 auf der Liste, steht unter riesigem Veränderungsdruck. Im Jahr der Einschreibung lag die Einwohnerzahl noch bei 5 Millionen, heute leben geschätzte 13 oder 14 Millionen in der Megacity. In zehn Jahren wird die Einwohnerzahl voraussichtlich 23 Millionen betragen, vermutet Kloos: „Daraus ergeben sich enorme Verkehrsprobleme.“

### **Metrobrücke an der Hagia Sophia**

Um den Kollaps zu vermeiden, hat die Stadt eine neue Metrobrücke gebaut, eines von mehreren Großprojekten. Die Brücke überspannt das Goldene Horn, die Bucht, die Istanbuls europäische Seite in zwei Hälften teilt. Die Bahnstrecke soll pro Tag

etwa 700.000 Fahrgäste aufnehmen – die dringend benötigte Alternative zum Autoverkehr, der Istanbul zu ersticken droht.

Eigentlich muss die Unesco über große Bauvorhaben informiert werden. Sie erfuhr aber erst spät von der Metrobrücke. Da hatten die lokalen Planungs- und Denkmalschutzbehörden den Bau schon längst abgesegnet. Die Ausmaße des Bauwerks zeugten nicht von Bescheidenheit: 82 Meter sollten die Brückenpfeiler aufragen. Die Unesco befürchtete nachteilige Einflüsse auf das Bild der historischen Halbinsel. Dort versammelt sich Welterbe-Architektur: unter anderem die Hagia Sophia, die Blaue Moschee und die Süleymaniye-Moschee, die in unmittelbarer Nähe der Brücke gelegen ist.

Die Verantwortlichen in Istanbul erkannten, dass sie etwas unternehmen mussten. Sie meldeten sich beim „Unesco Chair“ in Aachen. Der berät großflächiges Welterbe, das unter Veränderungsdruck steht. 2010 reiste Kloos nach Istanbul, um eine Lösung zu finden. Als er ankam, waren die 110 Meter tiefen Brückenfundamente schon gelegt und die Metrotunnelröhren, an die die Brücke anschließen sollte, bereits teilweise in Betrieb. Stoppen konnte den Bau keiner mehr, nur noch korrigieren, so Kloos.

Ein internationales Team aus Unesco- und Tragwerksexperten überarbeitete die Brücke – gemeinsam mit der türkischen Seite. Am Ende kam ein Kompromiss heraus: Die Pfeiler ragen nur noch 55 Meter auf, die

Überdachung der Metrostation ist um die Hälfte verkürzt. Und Farbgebung und Beleuchtung fallen zurückhalten – der aus als ursprünglich geplant.

Die Brücke ist inzwischen eröffnet, Istanbul hat die offene Konfrontation mit der Unesco vermieden. Der Stadt fehle es nicht am Willen, ihr Welterbe zu schützen, sagt Kloos. Vielmehr laufe sie ständig dem Tempo der eigenen Entwicklung hinterher. Er ist sich sicher: Istanbul wird nicht die letzte Megacity sein, deren Wachstum mit dem Welterbe-Status kollidiert.

### **Kongo und Köln auf der Roten Liste**

Auch ein Hochhaus kann mit diesem unvereinbar sein – Wien hat damit seine Erfahrungen. Schon 2005 sah die Unesco die Sichtbeziehungen im historischen Stadtbild durch ein Bauprojekt gefährdet. Nun soll auf dem einem Investor gehörenden Heumarkt-Areal ein 73 Meter hoher Wohnturm entstehen. Er stünde mitten in der Sichtachse zwischen Belvedere und Innenstadt, so Kloos. Ein Beschluss der Unesco liegt noch nicht vor, aber nach Ansicht von ICOMOS darf der Turm das schon bestehende Hotel Intercontinental nicht überragen. Dieses ist 45 Meter hoch.

Andere Welterbe-Städte wachsen ebenso himmelwärts. In London plant man derzeit 240 Hochhäuser – die Stadt könnte Ärger mit der Unesco bekommen. Köln hat die Auseinandersetzung schon hinter sich. Der Dom stand wegen geplanter Hochhäuser

vorübergehend sogar auf der Roten Liste. Diese Liste macht auf Welterbe aufmerksam, das in seinem Bestand bedroht ist, und setzt öffentliche Diskussionen in Gang. Momentan stehen 44 Stätten darauf, die Nationalparks im unruhigen Kongo als Dauergäste. 2013 kamen alle sechs syrischen Stätten dazu. Kloos: „Die Welterbekonvention kann nicht verhindern, dass Fassbomben auf Aleppo fallen. Gegen die kriegerische Wirklichkeit ist sie machtlos.“

Auch der Klimawandel bedroht namhafte Stätten des Welterbes. Im australischen Großen Barriereriff zerstört der Anstieg der Wassertemperatur die Korallenriffe, Venedig droht unterzugehen, über die Lehm-moscheen Timbuktus legt sich der Wüstensand, in der Schweiz schmilzt unaufhaltsam der Aletschgletscher. Die Unesco versucht im Rahmen ihrer Möglichkeiten gegenzusteuern. Sie lässt den Zustand der Welterbewälder untersuchen – danach werden Schutzstrategien entworfen. Auf der Unesco-Liste stehen unter anderem der Zentral-Amazonas und die Regenwälder Sumatras. Sie binden gigantische Mengen an Kohlendioxid. Ob der begrenzte Schutz, den der Welterbetitel bietet, helfen kann, diese großen CO<sub>2</sub>-Speicher zu erhalten?

## INTERGLOBAL

ITALIEN

# Renzi, der neueste Tribun

Catrin Dingler

**Überraschend deutlich konnte sich die Demokratische Partei PD um Ministerpräsident Renzi bei der Europawahl durchsetzen. Dennoch signalisiert diese auch in Italien einen Rechtsruck in mehrfachem Sinn: Während Renzi nicht nur wegen seines Populismus Berlusconi seltsam nahe ist, radikalisiert sich das Spektrum rechts der PD.**

Wie in verschiedenen anderen Ländern auch, spielten die beiden europäischen Spitzenkandidaten Jean-Claude Juncker und Martin Schulz im italienischen Wahlkampf keine Rolle. Dem konservativen Kandidaten fehlte die Unterstützung eines bürgerlichen Lagers. Silvio Berlusconis Forza Italia (FI) gehört zwar der Europäischen Volkspartei (EVP) an, machte aber einen dezidiert europakritischen Wahlkampf. Schulz hatte sowohl beim Partito Democratico (PD) als auch bei der Linkspartei SEL um Stimmen geworben. Da die Sozialdemokraten in Berlin in der großen Koalition die europäische Austeritätspolitik mittragen, genießt der deutsche Kandidat im progressiven Lager jedoch wenig Sympathie. Vor allem aber wurde der Wahlkampf als inneritalienischer Zweikampf zwischen dem Ministerpräsidenten Matteo Renzi (PD) und dem Wortführer des Movimento 5 Stelle (M5S) Beppe Grillo geführt. Renzi selbst erklärte die Auseinandersetzung zu einem „Derby zwischen Hoffnung und Hass“. Die Demokraten stünden mit ihren Reformvorschlägen für die Chance, das Land aus der wirtschaftlichen Misere zu führen und in Europa den politischen Einfluss zu verstärken. Grillos Wutreden auf die

politische „Kaste“ würden dagegen nur Ressentiments schüren, ohne einen Weg aus der Depression zu weisen.

Entgegen des prognostizierten knappen Wahlausgangs, gewann Renzi das „Derby“ gegen seinen Kontrahenten überraschend deutlich mit 20 Punkten Vorsprung. Bei einer Wahlbeteiligung von knapp 60 Prozent bekamen die Demokraten 40,8 Prozent der Stimmen. Ein solches Ergebnis hatte zuletzt nur die Democrazia Cristiana (DC) in ihren besten Nachkriegsjahren erreicht. Seit der PD 2007 aus dem Zusammenschluss linksliberaler Christdemokraten und Sozialdemokraten der ehemaligen Kommunistischen Partei entstanden war, hatten die Demokraten ihre „Berufung zur Mehrheitspartei“ betont. Die angestrebte 35-Prozent-Marke war jedoch von den bisherigen Spitzenkandidaten stets verfehlt worden. Für Renzi, der erst im Februar durch eine parteiinterne Intrige ohne parlamentarische Neuwahlen die Regierung übernommen hatte, ging es bei den Europawahlen nicht zuletzt um eine nachträgliche Legitimierung seiner Parteiführung und seines Regierungsanspruchs. Es ist deshalb vor allem sein Sieg.

Aber es ist kein Sieg der Linken, sondern ein Triumph der besseren Rechten. Renzis Kommunikation folgt einer populistischen Logik. Herdsärmelig inszeniert er sich als entscheidungsfreudig und bestimmt, Schnelligkeit soll Effizienz vortäuschen, jede Abstimmung stilisiert er zu einem Plebiszit für oder gegen seine Person.

Obwohl das katholische Zentrum und die norditalienische Unternehmerschaft mehrheitlich für den ehe-

maligen Boy Scout votierten, sollte das Wahlergebnis nicht als Wiederbelebung der alten Democrazia Cristiana gedeutet werden. Renzi ist ein Produkt des Berlusconismus. Mit dem Original verbindet ihn mehr als eine offen bekundete, wechselseitige Sympathie. Renzi teilt mit Berlusconi die Vorliebe für Fußballmetaphern, die Neigung zur populären Anbiederung und die neoliberale Ideologie des Selbstunternehmertums. Die Reformvorschläge des PD zielen weniger auf Umverteilung, sondern vielmehr auf die Durchsetzung des meritokratischen Prinzips in allen gesellschaftlichen Bereichen. Mit diesem Wahlergebnis hat Renzi auch die parteiinterne Opposition besiegt, die sozialdemokratische Minderheit ist endgültig marginalisiert.

Umso wichtiger war es für die politische Linke außerhalb des PD, dass es die Liste „Ein anderes Europa mit Tsipras“ knapp über die 4-Prozent-Hürde schaffte. In einigen großen Städten kam der Zusammenschluss aus linksliberalen Intellektuellen, der kommunistischen Partei PRC und der Linkspartei SEL sogar auf sechs bis acht Prozent. Die von Barbara Spinelli initiierte Wahlliste war angetreten, den Geist des von ihrem Vater Altiero am Ende des Zweiten Weltkriegs verfassten „Manifest von Ventotene“. Für ein föderales Europa neu zu beleben. Auf der Grundlage einer Revision des europäischen Fiskalpakts forderte die Liste, die politische Einheit Europas zu vertiefen.

Der Name Alexis Tsipras im Wahllogo stand somit nicht nur für die Unterstützung des Kandidaten der Europäischen Linken (EL) für das Amt des

EU-Kommissionspräsidenten, sondern sollte der Forderung nach einer länderübergreifenden politischen Linken gegen die europäische Austeritätspolitik Nachdruck verleihen. Die Hoffnung, aus der Liste könnte eine einheitliche italienische Linke nach dem Vorbild des von Tsipras in Griechenland geführten Linksbündnisses Syriza entstehen, scheint sich jedoch trotz des positiven Wahlausgangs nicht zu erfüllen. Insbesondere in der Linkspartei SEL mehren sich die Stimmen gegen die radikale Oppositionsrolle, um sich die Perspektive auf ein italienisches Mittellinksbündnis mit Renzi offenzuhalten.

**Für Renzi ging es bei den Europawahlen nicht zuletzt um nachträgliche Legitimation in seinen Ämtern.**

Der Erfolg der linken Minderheitsliste kann allerdings nicht über den allgemeinen Rechtsruck der italienischen Gesellschaft hinwegtäuschen. Seit die konservative, liberale Wählerschaft auf Renzis neuen Partito Democratico setzt, radikalisieren sich die Parteien des ehemaligen Mitterrechtsbündnisses.

Die Lega Nord kam auf 6,2 Prozent der Stimmen. Damit war die Strategie des neuen Generalsekretärs Matteo Salvini, wonach sich die Partei nicht mehr als secessionistische Nordpartei, sondern als nationale Einheitspartei der „sozialen Rechten“

Die Europawahl war seine Show: Der italienische Regierungschef Matteo Renzi (PD), hier mit dem deutschen Sozialdemokraten Martin Schulz, der für die europäischen Sozialisten das Amt des Kommissionspräsidenten erstreiten wollte.



FOTO: INTERNET

präsentieren sollte, aufgegangen. Mit nationalchauvinistischen Parolen gegen den Euro und einer Hetzkampagne gegen Migranten gewann die Lega vor allem im Latium die Stimmen der neofaschistischen Gruppierungen Forza Nuova und Casa Pound, die nicht genug Unterschriften gesammelt hatten, um eigene Wahllisten präsentieren zu können. Die postfaschistische Konkurrenzpartei „Fratelli d'Italia“ scheiterte mit 3,7 Prozent nur knapp an der Sperrklausel.

Forza Italia schaffte es auf 16,8 Prozent, obwohl Berlusconi nach seiner rechtskräftigen Verurteilung nicht selbst zur Wahl antreten konnte und im Duell Renzi/Grillo nur die Zuschauerrolle innehatte. Innerhalb der Partei hat sich nach der Wahl der Kampf um die Nachfolge des unübersehbar angeschlagenen Parteichefs und die zukünftige politische Ausrichtung verschärft. Ein neues Bündnis mit der Lega Nord, die in Straßburg die Zusammenarbeit mit Marine Le Pen Front National anstrebt, könnte den Ausschluss der FI aus der EVP provozieren. Deshalb optieren einige in der Partei eher für eine Aussöhnung mit der kleinen, vermeintlich moderaten rechten Regierungspartei von Innenminister Angelino Alfano,

die sich erst vor einigen Monaten von der FI abgespalten hat. Der Nuovo Centro Destra (NCD) kam bei den Wahlen auf knapp über vier Prozent.

Der Movimento 5 Stelle wurde mit 21 Prozent zweitstärkste Gruppierung, blieb damit aber weit hinter den eigenen Erwartungen zurück, verlor sogar gegenüber den Parlamentswahlen im Vorjahr fünf Prozentpunkte. Grillo zeigte sich in einer ersten Videobotschaft angesäuert: Theatralisch schluckte er eine Magenschmerztablette. Die weiteren Reaktionen des Ex-Komikers und seines Marketingstrategen Gianroberto Casaleggio entlarven die rechtspopulistische Ausrichtung, die das Politunternehmen M5S seit jeher charakterisiert. Nur zwei Tage nach der Wahl reiste Grillo nach Brüssel, um dort Nigel Farage von der britischen Unabhängigkeitspartei Ukip zu treffen. Seit her propagiert er über seinen Blog ein Bündnis mit dem britischen Rechtspopulisten, den er als „geistreich und nicht rassistisch“ portraitiert. Tatsächlich verbindet beide Männer in ihrer politischen Propaganda jener Homophobie, misogynie und xenophobie Grundtenor, den Grillos linke Wählerschaft bisher stets verleugnete oder verharmloste. Für Mitte Juni ist eine

Onlineabstimmung unter den M5S-Anhängern geplant, dann wird sich zeigen, ob die Basis Grillos rechtem Kurs weiter folgen wird.

Wie Matteo Renzi seinen Machtzuwachs auf europäischer Ebene ausspielen möchte, ist noch nicht klar. Nach dem Wahldebakel für François Hollande konstatierten viele politische Beobachter in Rom den Bruch der „deutsch-französische Achse“ und spekulierten deshalb über eine neue zentrale Rolle Italiens in Europa. Schließlich ist der Partito Democratico im Europäischen Parlament nun die stärkste Partei innerhalb der Fraktion der Progressiven Allianz der Sozialisten und Demokraten (S&D). Doch Renzi will die inhaltlichen Schwerpunkte seiner Europapolitik erst Anfang Juli präsentieren, wenn Italien die EU-Ratspräsidentschaft übernimmt. Bisher belässt er es in seinen Kommentaren bei dem Spruch, Italien sei bereit, „Führungsmacht, nicht Follower zu sein“. In einem Interview mit vier internationalen Tageszeitungen beilte er sich aber, der aktuellen Führungsmacht seine Reverenz zu erweisen. Wer Deutschland als „Modell“ preist, wird sich mit einem Zugeständnis begnügen, das sich als „Wechsel“ verkaufen lässt. So wird Renzi auf „mehr

Wachstum“ drängen, ohne die „Spielregeln“ des Fiskalpakts ernsthaft in Frage zu stellen. Und im Streit um den EU-Kommissionsvorsitz könnte Renzi einen „pragmatischen“ Kompromissvorschlag vorlegen, vielleicht in der Hoffnung, einen seiner alten Parteirivalen in ein europäisches Spitzenamt wegzuloben.

Catrin Dingler lebt und arbeitet als freie Publizistin zwischen Stuttgart und Rom.

Semaine prochaine :

### Premier musixx de l'année

L'ouverture de la saison estivale et musicale est imminente. A cette l'occasion, le woxx vous offrira vendredi prochain son supplément saisonnier musixx.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Anina Valle Thiele avt (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,00 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 85 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79





## AGENDA

06/06 - 15/06/2014

film | theatre  
concert | events

1270/14



## Wie Bukowski

Weltbürger Alex Zhang Hungtai alias „Dirty Beaches“ weiß rohe Klänge zu einem schrägen Cocktail zu vermischen, der das Publikum in Trance versetzt. An diesem Freitag, dem 6. Juni im Exit 07.

Wat ass lass S. 2

## WAT ASS LASS

**Trotz alledem! S. 4**

Rosa Luxemburg wollte die Welt verändern und lebte die Revolution - Zeit ihres Lebens. Aus ihren Gefängnisbriefen spricht Mut. Eine Lesung lässt sie aufleben.

## EXPO

**Kapitalistische Kunstform S. 10**

Design ist dekadent. Nach der Krise bedarf es Alternativen. Die Schau „Never for Money Always for Love“ im Mudam präsentiert ergo nachhaltiges Design.

## KINO

**Empathie rare p. 16**

« Deux jours, une nuit » s'appelle le dernier drame des frères Dardenne, qui a été présenté à Cannes. Un film qui vaut la peine.

WAT ASS LASS | 06.06. - 15.06.

WAT  
ASS  
LASS?

La guitariste Lee Renaldo - du groupe mythique Sonic Youth - sera à l'Entrepôt d'Arlon ce vendredi 6 juin et y emmènera son deuxième projet The Dust.

## FR, 6.6.

### KONFERENZ

**Le nouveau capitalisme criminel,** avec Jean-François Gayraud, hôtel Parc Belle-Vue (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 12h15.  
Org.: etika.

**14-18: Ee klénge Krich zu Lëtzebuerg?** Mam Historiker Benoît Majerus, auditorium Henri Beck du Cercle-Cité, *Luxembourg*, 12h30 - 13h30.

### MUSEK

**Unit 6,** jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 18h30.  
Tél. 26 20 52 98-1.

**Jazz à la française,** mit dem Mertes String Quartet, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**The Colour of Song,** direction : Thomas Raoult, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h.  
Org.: Voices International a.s.b.l.

**Jimi Berlin + Stumfol,** Sommerbühne, Exhaus, *Trier (D)*, 20h.  
Tél. 0049 651 2 51 91.

**Orchestre national de Lorraine,** sous la direction de Jacques Mercier, Requiem de Verdi, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Dreamsongs,** récital de chant par Josiane Fanck-Stephany (soprano) et Fränz Theis (piano), Centre culturel Norbert Sassel, *Bettange/Mess*, 20h.

**Ulli Schiffelholz Quartet,** jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30.

**Waterfront,** tribute to Simple Minds, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Sub Culture XL,** drum and bass, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.  
[www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Lee Ranaldo and the Dust + Overmars,** L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Dirty Beaches,** Exit07, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 26 62 20 07.

### THEATER

**Unsere kleine Stadt,** episches Theaterstück von Thornton Wilder, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**  
Rosa Luxemburg **S. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 13**  
Never for Money, Always for Love **S. 10**

### KINO

Programm **S. 14 - S. 21**  
Deux jours, une nuit **p. 16**

WAT ASS LASS | 06.06. - 15.06.

**Wassa Shelesnowa**, von Maxim Gorki, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Orphelins**, de Dennis Kelly, avec Myriam Muller, Mathieu Moro et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Milonga**, chorégraphie de Sidi Larbi Cherkaoui, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Die Reise nach Petuschki**, nach Wenedikt Jerofejew, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Glaube Liebe Hoffnung**, von Ödön von Horvath, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Tout est bien ! Catastrophe & Bouleversement**, avec la Cie Pré-O-Coupé / Nikolaus, Parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 20h30. www.hf-u4.com

## KONTERBONT

**Die Angsthose**, Lesung von Martin Engler im Rahmen der Ausstellung „Angste povera“, Carré Rotondes, Luxembourg, 18h. Tel. 26 62 20 07.

**Fluxconcert**, performance-concert avec Charles Dreyfus, Ben Patterson, Ben Vautier et Eric Anderson, studio au Centre Pompidou, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Open stage**, music and stage performance, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

## SA, 7.6.

## JUNIOR

**Orchestre philharmonique du Luxembourg: Phonic Dances - Von Kuba nach Amerika**, unter der Leitung von Jamie Phillips, Werke von Bernstein und Gershwin,

Philharmonie, Großes Auditorium, Luxembourg, 11h. Tel. 26 32 26 32.

**Les gestes autour de l'art / D'Geste ronderëm d'Konscht**, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.

## KONFERENZ

**Les musées de Metz, deux siècles au coeur de l'archéologie mosellane**, par Julien Trapp, Musée de la Cour d'Or, Metz (F), 15h. Voir *erausgepickt* p. 6.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Andrea Kumpe, oeuvres de Bach, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

**Die Frau ohne Schatten**, Oper von Richard Strauss, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 17h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Timeless + Wollmann & Brauner + Steff Becker**, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h30, Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**20e Rencontre Georges Brassens**, avec Mimile et les Bribeux d'Toubac, La mauvaise réputation et le Djamel Djenidi Quintette, ferme de la Madelonne, Sterpigny (B), 19h30. Tél. 0032 80 51 77 69.

**The Smyths**, tribute to The Smiths, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h30. www.entrepotarlon.be

**All American Music Festival**, avec Zanzibar 12, place Guillaume II, Luxembourg, 21h.

**Kodaline**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

**Machiavel**, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

**Station Jazz Ensemble**, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.



Le pendant chorégraphique de la dernière saison. Dans « FrauenTanz », Jean-Guillaume Weis s'intéresse au rôle et aux motivations des femmes dans la danse. Le 7 juin à 20h au Grand Théâtre.

**Puzzle Solo + Brian Smith**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h.

## THEATER

**Gespräche mit Astronauten**, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Orfeo ed Euridice**, Oper von Gluck, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**The Ribbon + The Last Supper + A Night in November**, plays by Guy Las, Tom De Beckker and Marie Jones, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (Tue - Fri. 13h - 17h).

**Frauentanz**, Choreographie von Jean-Guillaume Weis, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Tout est bien ! Catastrophe & Bouleversement**, avec la Cie Pré-O-Coupé / Nikolaus, Parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 20h30. www.hf-u4.com

## PARTY/BAL

**Fuckin A**, Hip Hop Classics und Graffiti Jam Special, Exhaus, Großes und Kleines Exil, Trier (D), 23h. Tel. 0049 651 2 51 91.

## KONTERBONT

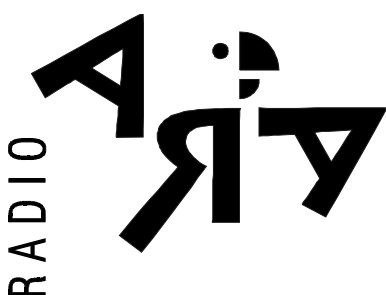
**Play Me, I'm Yours**, quinze pianos dans l'espace public, différents endroits, Luxembourg. www.streetpianosluxembourg.lu Voir *erausgepickt* p. 6.

**Summerfest**, 90 Joer biologesch-dynamesch Landwirtschaft, Kass-Haff, 1, rue Bildgen, Rollingen, 10h - 17h.

**Des friches militaires à la ville optimale**, visite guidée avec Robert L. Philippart, départ place de la Constitution, Luxembourg, 14h - 15h30.

**Les dieux loin de chez eux. Les cultes orientaux à Metz du 2e au 4e siècle**, visite commentée par Anne-Laure Perrin, Musée de Metz Métropole, Metz (F), 14h. Réservation conseillée au 0033 3 87 20 13 20.

**Op de Spuren vun de Kelten an de Réimer**, mam Lugubelenus, gallo-réimesch Villa, Goebange, 15h.



103,4 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Freiden  
13.06.2014  
21:00 - 0:00

## Fussball WM

D'Emissioun Cosmic Trigger mat Rockmusek aus den 32 Länner, déi bei der Fussball WM dobäi sinn.

mam Lex a mam Obi



## EVENT



Zur Gallionsfigur stilisiert ...

## LESUNG

# „Wozu das Ganze?“

Anina Valle Thiele

**Rosa Luxemburg ist angesagt. Eine Lesung aus ihren Gefängnisbriefen zeigt die Revolutionärin mehr als naturliebendes weibliches Wesen, denn als politischen Kopf. So wird auf schläfrige Weise an ihrem Mythos gekratzt.**

Sie ist Mythos und Vorkämpferin der Linken und wird gerade in der heutigen Zeit zur Gallionsfigur stilisiert: die Revolutionärin Rosa Luxemburg. Ob auf der Bühne kämpferisch, überhöht, zum Teil trashig wiederbelebt oder in der Politik von Linken imitiert, wie durch Sahra Wagenknecht - Rosa Luxemburg erfährt ein Revival. Es sind weniger ihre theoretischen Schriften, die wieder gelesen werden. Im Vergleich zu anderen sozialistischen Ikonen ist sie die weitgehend unbefleckte Kämpferin, die weder dem elenden Reformismus der Sozialdemokratie, noch dem autoritär-stalinistischen Kommunismus zugerechnet wird. Sie taugt als Vorbild, doch einem inflationären Rekurs auf Rosa Luxemburg wohnt die Gefahr der Banalisierung inne. So etwa, wenn eine Lesung mit Gefängnisbriefen von „Rosa“ lockt und dann Naturbeschreibungen vorgetragen werden, die ihre Liebe zu Flora und Tierwelt offenlegen und sie als von Sehnsucht zerrissene Frau inszenieren, vor allem mit typisch weiblichen Attributen also. Es mag schwer sein, Rosa Luxemburg gerecht zu werden, war sie doch eine kluge und ergo von ihren Gefühlen zerrissene Frau. Erfüllung fand sie eher in der Politik als im Privaten. Ihre kämpferische Seite in der Politik stand im Widerspruch zu der haltlosen, emotional-sinnlichen

Frau, wie es einige ihrer Gefängnisbriefe offenbaren. Und dennoch liegt irgendwo dazwischen, in der Leidenschaft Rosa Luxemburgs für das Leben und dem Mut, alles so zu nehmen, wie es kommt, die Wahrheit.

In einer jüdischen Familie aufgewachsen, erkrankte sie mit zwei Jahren an einem Hüftleiden und musste monatelang das Bett hüten. Zum Trost brachte ihre Mutter ihr Lesen und Schreiben bei. Sie studierte Staatswissenschaft, Geschichte und Ökonomie und erlangte durch eine Scheinehe die deutsche Staatsbürgerschaft. In Berlin schloss sie sich sozialistischen Kreisen an und begeisterte mit ihrer rhetorischen Brillanz schnell ihre GenossInnen. Als Chefredakteurin der Zeitung „Die rote Fahne“ während der Novemberrevolution in Berlin und Autorin des Spartakus-Programms forderte sie eine Räterepublik und die Entmachtung des Militärs. Bereits 1904 wurde „Rosa“ zum ersten Mal wegen Majestätsbeleidigung (Kaiser Wilhelm II.) zu drei Monaten Haft verurteilt. In ihrem Aufsatz „Die Krise der Sozialdemokratie“ rechnete sie mit der „bürgerlichen Gesellschaftsordnung“ und der Rolle der SPD ab, deren reaktionäres Wesen ihrer Meinung nach „den Krieg offenbare“. Rosa Luxemburg befürwortete die Oktoberrevolution, kritisierte aber die Parteidiktatur der Bolschewiki. Immer wieder wurde sie wegen politischer Agitation verhaftet. Drei Jahre und vier Monate verbrachte sie zwischen 1915 und 1918 im Gefängnis - in der Festung Wronke bei Posen und ab August 1918 in Breslau. Genau am Tag ihrer Entlassung, im November

1918, wurde die Weimarer Republik ausgerufen. Rosa Luxemburg und Karl Liebknecht, die noch Ende Dezember 1918 die kommunistische Partei gründeten, galten als Rädelsführer der rätesozialistischen Revolution. Am 15. Januar wurden beide ermordet.

Ihre „Briefe aus dem Gefängnis“ schrieb Rosa Luxemburg von Juli 1916 bis November 1918 während ihrer Haft in Wronke und Breslau. - Maßgeblich an Sonja, die Frau Karl Liebknechts, die sie liebevoll „Sonitschka“ nennt. In der etwa einstündigen Lesung aus ihren Gefängnisbriefen im Kasematentheater liest Christiane Rausch aus „Rosas“ Texten. Die schlichte Kulisse: Drei Banner, auf denen schemenhaft eine karge Gefängniszelle aufgezeichnet ist, davor ein einfacher Holztisch, an dem Rausch sitzt und mit tiefer Stimme aus ihren Briefen liest. Judith Lecuit begleitet die Lesung am Cello: Eine passende, unprätentiöse Kulisse und ein harmonisches Zusammenspiel, das unruhig durch eine Videoinstallation an der Seite des Zuschauersaals gebrochen wird, auf der eine nackte Frau mit schwarzer Farbe bemalt wird und sich lasziv reckt.

„Sehnsucht. Das ist das Leben. Ich nehme es so und fühle mich glücklich in meiner Lage und möchte nichts ändern“, heißt es zu Beginn der Lesung. Was folgt ist eine bunte Zusammenstellung von Textauszügen mit detaillierten Beobachtungen der Naturwelt. Rosa schrieb an Sonitschka, vom „Wendehals“, einer grauen Spechtart oder erzählte, wie sie bei einem Spaziergang in Wronke einen auf dem Rücken liegenden Mistkäfer aufblas, der von Ameisen verzehrt wurde - ein „lautloses Trauerspiel“. „Vielleicht bin ich gar kein Mensch“, schrieb Rosa, die sich im Garten unter summen den Hummeln wohler fühlte als auf einem Parteitag. „Mein innerstes Ich gehört mehr den Kohlmeisen, als den Genossen.“ Doch nur selten führen ihre Beschreibungen der Tierwelt zu politischen Fragen: „Wie kommt es, dass Menschen über andere Menschen entscheiden? Wozu gibt es Blaumeisen auf der Welt? Wozu das Ganze?“ Die Aufzählung der parabelhaften Naturbeschreibungen ist ermüdend, vergeblich wartet man auf Politisches. Nach zwei Jahren Haft schrieb Rosa Luxemburg: „Wir stehen hier und sind nur eins in Ohnmacht, in Schmerz und Sehnsucht“ - „Sonitschka, Liebste, seien Sie trotz alledem ruhig und heiter. So ist das Leben und so muss man es nehmen, tapfer, unverzagt und lächelnd - trotz alledem!“

... trotz alledem! Briefe aus dem Gefängnis von Rosa Luxemburg. Am 7. Juni um 20 Uhr in der Kulturfabrik Esch.

## WAT ASS LASS | 06.06. - 15.06.

**La nécropole gallo-romaine de La Horgne**, visite guidée avec Denise Davin, Musée de la Cour d'Or, Metz (F), 15h30.

*Voir erausgepickt p. 6.*

**Armagnac um Tour**, Liesung aus dem Josy Braun sengem leschte Roman, mat Josée Klincker, Christiane Kremer a Luc Marteling, domaine viticole Laurent et Rita Kox, Remich, 17h. Tel. 23 69 84 94.

**Festival Koll an Aktioun**, concerts, Streetart Animation, marché artisanal, exposition, restauration, Musée de l'ardoise, Martelange-Haut, 18h - 24h. [www.kollanaktioun.lu](http://www.kollanaktioun.lu)

**.... trotz alledem!** Briefe aus dem Gefängnis von Rosa Luxemburg, mit Christiane Rausch, Ratelach (Kulturfabrik), Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1. *Siehe Artikel.*

## SO, 8.6.

## MUSEK

**All American Music Festival**, avec Tao Ravao & Vincent Bucher quartet, Golden Voices of Gospel, Lata Gouveia et Modern Earl, place Guillaume II, Luxembourg, 12h - 23h.

**Chorale Sainte-Cécile Reisdorf-Bettendorf**, café Ancien Cinéma, Vianden, 17h. Tel. 26 87 45 32.

**Hair**, Musical von Galt MacDermot, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## THEATER

**Tout est bien ! Catastrophe & Bouleversement**, avec la Cie Pré-O-Coupé / Nikolaus, Parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 16h. [www.hf-u4.com](http://www.hf-u4.com)

**Liebe**, Kabarett von und mit Hagen Rether, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**It's on You, John + Out of Tune + The Extraordinary Revelations of Orca the Goldfish**, plays by Charlie Lucarotti, Mark Edwards and David Tristram, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tel. 26 39 51 60 (Tue. - Fri. 13h - 17h).

## KONTERBONT

**Play Me, I'm Yours**, quinze pianos dans l'espace public, différents

WAT ASS LASS | 06.06. - 15.06.



De la prose politique sur les implications du régime de Vichy. Pierre Assouline, journaliste et romancier, présente son roman « Sigmaringen ». Le 11 juin à l'Abbaye de Neumünster (salle José Ensich).

endroits, *Luxembourg*.  
www.streetpianosluxembourg.lu  
Voir *erausgepickt* p. 6.

**2e Rodemack Solex Tour**, journée entièrement dédiée au vélomoteur mythique, toute la ville, *Rodemack (F)*, 9h - 18h. Tél. 0033 82 51 25 50.

**Festival Koll an Aktioun**, concerts, Streetart Animation, marché artisanal, exposition, restauration, Musée de l'ardoise, *Martelange-Haut*, 11h - 24h. www.kollanaktioun.lu

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Mammendag - Dem Sarah seng Sich nom richtege Cadeau**, Liesung mat der Christiane Kremer, domaine Laurent & Rita Kox, *Remich*, 15h.

## MO, 9.6.

### JUNIOR

**Fave Object Performance**, Vakanzenatelier fir Jugendlecher vun 12 Joer un, Casino Luxembourg - Forum

d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h. Tél. 22 50 45.

### MUSEK

**All American Music Festival**, avec le Louisiana Dixie Band, The Maverick's Country Show et Cashback Five, place Guillaume II, *Luxembourg*, 11h - 18h.

**Portugal. The Man**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

### THEATER

**La Franco + Death + Amateurs**, plays by Anne-Marie Bellefroid, Woody Allen and David Auburn, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (Tue. - Fri. 13h - 17h).

### KONTERBONT

**66e Fête du genêt**, avec marché aux puces (cour du château), tour en calèche (10h45 - départ château), concert (11h - cour du château), animations pour enfants et corso du genêt (14h30), tout le village, *Wiltz*, 10h30 - 18h.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

## DI, 10.6.

### KONFERENZ

**Multilingualism, diversity and interactions in the workplace**, workshop with Prof. Janet Holmes, University of Luxembourg, Montessori lecture hall, *Walferdange*, 14h.

### THEATER

**Wassa Shelesnowa**, von Maxim Gorki, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

## MI, 11.6.

### JUNIOR

**Schätze des Regenwaldes**, Animation für Kinder ab 8, CITIM (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 14h30.

**Archimodell**, atelier pour enfants de six à douze ans, Mudam, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Wou de Wand bléist (1/2)**, Vakanzenatelier fir Kanner vu fënnef bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 22 50 45.

### KONFERENZ

**Spatial inequalities in Luxembourg at commune level**, by Dr. Stamatis Kalogirou, Inspection générale de la sécurité sociale (26, rue Zithe), *Luxembourg*, 15h30.

**Les conflits d'intérêts dans la gestion collective**, par Prof. Isabelle Riasetto et Me Gast Juncker, auditorium Tavenas, bâtiment des sciences de l'Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, *Luxembourg*, 18h. Tél. 46 66 44-6563/6560.

### MUSEK

**Flogging Molly**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

### THEATER

**Don Carlos**, dramatisches Gedicht von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Puppets and Polyphony**, Choreografien von Duda Paiva und Mark Baldwin, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Théâtre décomposé ou l'homme-poubelle**, de Matei Visniec, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

### KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, programmation du mois de juin par le Plemm Plemm Soundsystem, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Sigmaringen**, soirée de lecture et d'entretien avec Pierre Assouline, salle José Ensich au Centre culturel de Rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-444.

## DO, 12.6.

### JUNIOR

**Archimodell**, atelier pour enfants de six à douze ans, Mudam, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Wou de Wand bléist (2/2)**, Vakanzenatelier fir Kanner vu fënnef bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 22 50 45.

## ERAUSGEPICKT

## Weekräizer erzielen

Im Kanton Mersch zeugt eine Vielzahl von Wegkreuzen aus dem 18. und 19. Jahrhundert von der innigen Verbundenheit der damaligen Bevölkerung mit ihrem Glauben. Üblicherweise haben Familien aus unterschiedlichen Anlässen ein solches Kreuz in Auftrag gegeben und auf ihrem Grund und Boden aufgestellt. In Mersch hat sich vor Jahren auf Initiative des damaligen Dechanten Ferdy Fischer eine **Wegkreuzgruppe** gebildet, die sich zum Ziel gesetzt hat, diese **Wegkreuze zu restaurieren und gegebenenfalls an einem neuen, geeigneteren Ort aufzustellen**. Am 27. Juni werden Interessierte ab 19 Uhr bei einem thematischen Rundgang mit Guy Pauly durch Mersch einige dieser Wegkreuze in Augenschein nehmen, versuchen, diese Glaubenszeugnisse auf sich wirken zu lassen und herauszufinden, was sie den BetrachterInnen in unserer Zeit mitteilen können. Treffpunkt beim Haupteingang des Kulturhauses in Mersch (nahe dem Michelsplatz). Guy Pauly ist Präsident des Vereins der Geschichtsfreunde und Mitglied der Wegkreuzgruppe. Anmeldung: Erwuessebildung, Tel. 4 47 43-340, Fax 44 74 51, oder E-Mail [info@ewb.lu](mailto:info@ewb.lu). Bitte die Kursnummer 144770A angeben.

## Die Illusion der Bewegung

Der Zeichentrick ist ein filmtechnisches Verfahren, das darin besteht eine Illusion einer Bewegung durch eine Abfolge von Bildern zu erzeugen. Diese Bilder können gezeichnet, gemalt, fotografiert oder digital erstellt werden. Vom 11. bis zum 13. Juni organisiert der Kulturhuuf Grevenmacher einen Workshop mit **Oscar-Preisträger Alexandre Espigares der eine Einführung in die Welt des Zeichentricks gibt** und sich in erster Linie an AnfängerInnen, Neugierige und EnthusiastInnen richtet. Einem kurzen historischen Überblick folgen praktische Übungen, insbesondere die Erstellung eines Daumenkinos und die Realisierung eines kurzen Pixilationsfilms (Filmen von Personen in einzelnen Bildern). Falls der zeitliche Rahmen es zulässt, können noch andere Techniken erkundet werden. Informationen und Anmeldung [www.kulturhuuf.lu](http://www.kulturhuuf.lu) oder Tel. 00352 26 74 64-1.

## Journées nationales de l'archéologie

Pour la cinquième année consécutive le Musée de la Cour d'Or à Metz participe à cet événement, dont le but est de faire découvrir les métiers et le patrimoine archéologique sous diverses formes. Ces samedi 7 et dimanche 8 juin, le musée ouvrira gratuitement ses portes afin de permettre au plus grand nombre de découvrir la richesse de ses collections archéologiques. Ces journées seront également l'occasion de proposer aux visiteurs des conférences et des visites plus ciblées ainsi que des ateliers pour les enfants.

**Samedi 7 et dimanche 8 juin à 9h30 et à 14h30 (durée 2h30) à destination des 7-12 ans : fouille et remontage d'une céramique.** Découverte des méthodes de travail des archéologues dans le cadre d'une reconstitution

de fouilles puis étude des tessons découverts et remontage d'une céramique. Avec Johann Maujean et Anthony Reiff, archéologues au pôle archéologie préventive de Metz Métropole et Marlène Flammariion, médiatrice au service des publics du Musée de la Cour d'Or. Réservation obligatoire au 0033 3 87 20 13 20.

**Samedi 7 et dimanche 8 juin à 9h30 et à 14h30 : atelier enduit peint.** Après une visite des collections gallo-romaines et notamment des enduits peints conservés au musée, les enfants apprendront les techniques pour créer ce type de décor. Avec Kristell Lemoine archéologue au pôle archéologie préventive de Metz Métropole.

**Samedi 7 juin à 15h : les musées de Metz, support de l'archéologie mosellane depuis deux siècles.** Depuis leur création en 1839, les musées de Metz entretiennent des liens étroits avec l'archéologie locale. Le rôle de leurs conservateurs a été déterminant selon les époques pour la sauvegarde du patrimoine archéologique, contribuant ainsi au rayonnement de leur établissement. Conférence par Julien Trapp, assistant de conservation au Musée de la Cour d'Or (entrée par le grenier de Chèvremont).

**Dimanche 8 juin à 15h : la vaisselle de la Renaissance en Lorraine, à travers l'archéologie.** Renée Lansival, archéologue à l'Inrap, présentera la vaisselle de la Renaissance mise au jour lors de fouilles d'archéologie préventive en Lorraine. L'archéologie permet ainsi de révéler un important panel de récipients aux fonctions spécifiques reflétant une cuisine élaborée, de nouvelles pratiques de table et une transformation des comportements alimentaires. Cette diversité rend compte d'une spécialisation de plus en plus accrue des techniques de préparation et de cuisson. Réservation conseillée au 0033 3 87 20 13 20.

**Samedi 7 et dimanche 8 juin à 14h : les dieux loin de chez eux. Les cultes orientaux à Metz du IIe au IVe siècle.** Moins connus que les dieux de Rome, le panthéon gallo-romain s'élargit aux divinités orientales comme Mithra ou Isis. Le Musée de La Cour d'Or possède des témoignages de ces cultes découverts à Metz et en Moselle. Ces objets serviront de base à l'étude de ces divinités, de leurs origines à leur emprise locale. Visite commentée par Anne-Laure Perrin, médiatrice au service des publics du Musée de la Cour d'Or.

**Samedi 7 juin à 15h30 : la nécropole gallo-romaine de La Horgne.** La nécropole de la Horgne au Sablon rassemblait des individus modestes descendants des populations gauloises locales. Malgré la conquête romaine, ces dernières conservent quelques particularités liées à leurs origines. Cette visite sera l'occasion de partir à la découverte de ces personnes qui ont vécu à Metz il y a plus de 2.000 ans. Visite guidée avec Denise Davin, médiatrice au service des publics du Musée La Cour d'Or.

Informations pratiques : gratuité exceptionnelle les 7 et 8 juin 2014 pour le musée et les animations proposées. Renseignements : Musée de la Cour d'Or - Metz Métropole - 2, rue du Haut-Poirier - 57000 Metz - 0033 3 87 20 13 20 - [musee.metzmetropole.fr](http://musee.metzmetropole.fr).



## Play Me, I'm Yours

**Du 7 au 21 juin 2014**, quinze pianos, seront installés dans les rues, lieux touristiques, quartiers populaires et parcs de la capitale luxembourgeoise afin d'égayer l'espace public pour les habitants et les visiteurs. « Play Me, I'm Yours » est un **projet artistique international participatif** qui a été fondé par l'artiste Luke Jerram et qui est en tournée mondiale depuis 2008. Depuis, plus de 1.300 pianos ont été installés dans 45 villes, faisant participer plus de quatre millions de personnes dans le monde entier. Chaque nouvelle ville qui participe soutient ainsi le réseau et l'envergure de ce projet artistique mondial. Au cours des deux prochaines semaines, **tous les passants peuvent improviser spontanément** des micro-concerts, qu'ils soient musiciens amateurs ou professionnels. Après la clôture de l'événement, les pianos seront offerts à des organismes à but non lucratif, des écoles, des associations ou des institutions publiques. Le deuxième but du projet est de créer une participation virale spontanée. Les responsables ont fait un appel aux amateurs vidéo. Toute personne qui dépose du 7 au 21 juin une vidéo sur Facebook ou YouTube montrant un microconcert ou une animation autour d'un piano, avec le mot clé « Luxembourg », peut gagner un iPad. Pour participer, il suffit d'envoyer le lien vers la vidéo à l'adresse [concours@lcto.lu](mailto:concours@lcto.lu) avec le nom de la personne qui a filmé, son adresse et son numéro de téléphone. Les conditions du concours sont publiées sur <http://www.lcto.lu>. **Pianos dans l'espace public** à Luxembourg : Théâtre des Capucins, parc Pescatore, place des Martyrs, gare de Luxembourg, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Rives de Clausen, parc des Trois Glands, Kirchberg, parc de Merl, Campus Geeseknappchen, avenue Victor Hugo, Limpertsberg, parc municipal, avenue Monterey, aire de jeux bateau pirate, parc Edmond Klein, avenue Marie-Thérèse, place de l'Horloge, Gasperich, place Léon XIII, Bonnevoie, plateau du Saint-Esprit - ascenseur Grund. Informations supplémentaires : Luxembourg City Tourist Office, BP 181, L-2011 Luxembourg. [www.streetpianosluxembourg.lu](http://www.streetpianosluxembourg.lu) - [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

WAT ASS LASS | 06.06. - 15.06.

## KONFERENZ

**Market Power Europe**, by Dr. Chad Damro, University of Luxembourg, campus Kirchberg, room B001 (4, rue Alphonse Weicker), *Luxembourg*, 17h.

**Werner Aisslinger - A&W Designer of the Year 2014**, Mudam, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## MUSEK

**Macbeth**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Krissy Matthews Band**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Against Me!** Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Karnivool**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Street-Kids**, Theaterstück der AK Gewaltprävention für Jugendliche und interessierte Erwachsene, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Puppets and Polyphony**, Choreografien von Duda Paiva und Mark Baldwin, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Die Reise nach Petuschki**, nach Wenedikt Jerofejew, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Autour d'Erik Satie**, avec Colette Kieffer et Jean Hilger, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Jugendforum**, Maison des Jeunes „Studio“, *Bonnevoie*, 15h.

## FR, 13.6.

## KONFERENZ

**Geschichte(n) aus dem Schengener Eck**, mam Roger Weber, Musée Européen (6, Baachergaass), *Schengen*, 19h30. Tél. 26 66 58 10.



Explorer le nouveau monde en dansant. La chorégraphie « Terre mystérieuse » s'inspire de la légende de Pocahontas. Le ballet contemporain sera au Cube 521 à Marnach, le 12 juin.

## MUSEK

**Blind Date**, jazz, église, Roodt-sur-Syre, 17h. Dans le cadre de Musik am Syrdall.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Dallapiccola, Berlioz et Tchaikowski, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Dom Colmé Groupe**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30.

## THEATER

**Wassa Shelesnowa**, von Maxim Gorki, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Terre mystérieuse**, zeitgenössisches Ballett mit der Cie Polypous, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.ticket.lu](http://www.ticket.lu)

**Ce que le dictateur n'a pas dit**, de Meriam Bousselmi, avec Steve Karier, Trois C-L (Bannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

**Die Reise nach Petuschki**, nach Wenedikt Jerofejew, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Autour d'Erik Satie**, avec Colette Kieffer et Jean Hilger, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## SA, 14.6.

## JUNIOR

**Wellen am Ouer a Jelli an de Knéien?** Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Natalia Sander, oeuvres de Bortnjanski, Glinka, Mussorgski et Freyer, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Joannes vocabitur**, par les élèves du conservatoire à rayonnement départemental Gautier d'Epinal et du conservatoire à rayonnement régional de Metz Métropole, classes de chant médiéval d'Alban Thomas et de chant grégorien de Marie-Reine Demollière, grenier de Chèvremont du Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h.

**E viva Italia**, oeuvres de Vitali, Verdi, Donizetti, Bellini, Tosti et Tartini, Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Die Frau ohne Schatten**, Oper von Richard Strauss, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Soirée à l'opéra**, oeuvres de Liszt, Bottesini, Chabod, Puccini, Verdi, Wagner et Sarasate, Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Mon Désert**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.

## THEATER

**Anastasia/Shadow**, Einführung in das Werk, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h30 - 17h30. Anmeldung erforderlich unter Tél. 0049 681 30 92 342.

**La rivière bien nommée**, récit-performance de et par Patrick Corillon, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

**Cage**, Projekt der Jugendtanzgruppe iMove, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Der kleine Prinz**, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)



WAT ASS LASS | 06.06. - 15.06.

AVIS



Mit Geist, Schweiß und Körpereinsatz präsentiert Martin Engler anarchische Lyrik. „Engler sieht Roth“ ist am 14. Juni um 20h in der Bananefabrik im Rahmen des Fundamental Monodrama Festivals zu sehen.

**Engler sieht Roth**, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. Im Rahmen des Fundamental Monodrama Festivals.

**Autour d'Erik Satie**, avec Colette Kieffer et Jean Hilger, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

#### KONTERBONT

**De Kierfecht Notre Dame - en nationale Pantheon?** Geféierten Tour mam Dr. Robert L. Phillippart, Rendez-vous bei der Haaptentrée vum Kierfecht (2, allée des Résistants et Déportés), Luxembourg, 10h30.

**Marché des créateurs**, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Etats des lieux**, visite dansée, chorégraphiée par Aurélie Gandit, avec la cie La Brèche, Arsenal, Metz (F), 15h, 17h + 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Grenzen. Los**, Schauspiel für Menschen ab 13 Jahren, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

#### KONFERENZ

**Apéro op der Schmelz - Temoignagen**, Diskussioun mat Schmelzaarbechter, Ingenieuren an Historiker, „Massenoire“ (avenue du Rock'n'roll), Belval, 11h.

#### MUSEK

**Luxembourg Little Big Band**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Papas, mamans, bébés**, oeuvres de Bach, Granados, Scarlatti, Semjonov, Fauré, Saint-Saëns, Offenbach et Rossini, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

#### THEATER

**L'Ermite ornemental**, performance mêlant théâtre et arts plastiques, avec Patrick Corillon, Mudam Auditorium, Luxembourg, 16h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu).

**Anastasia/Shadow**, von Kenneth MacMillan und Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

#### KONTERBONT

**Glacismaart**, Glacis, Luxembourg, 10h.

**Theaterführung**, ein Blick hinter die Kulissen des Staatstheaters, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Marché des créateurs**, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Etats des lieux**, visite dansée, chorégraphiée par Aurélie Gandit, avec la Cie La Brèche, Arsenal, Metz (F), 15h + 17h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

#### POSTE VACANT

L'administration pénitentiaire engage de suite, dans la **carrière E de l'ouvrier de l'Etat**,

**1 magasinier (m/f) avec CATP** pour les besoins du Centre pénitentiaire de Luxembourg (contrat d'engagement à durée indéterminée et à tâche complète (40 heures/semaine).

Les intéressé(e)s sont invité(e)s à adresser leur candidatures accompagnées des pièces suivantes :

- un curriculum vitae détaillé ;
- une lettre de motivation ;
- un extrait récent de l'acte de naissance ;
- un extrait récent du casier judiciaire ;
- une copie de la carte d'identité ou du passeport ;
- une copie certifiée conforme des certificats et diplômes d'études ;
- une copie de la carte de la Sécurité Sociale

pour le **13 juin 2014 au plus tard** au :

Secrétariat général des établissements pénitentiaires  
Cité judiciaire  
bâtiment BC  
L-2080 Luxembourg

Les candidatures remises après cette date ne sont plus prises en considération.

Renseignements supplémentaires :  
tél. 47 59 81 - 385 et - 377

La déléguée du procureur général d'Etat

# SO, 15.6.

#### JUNIOR

**Jungala**, Gastspiel von Vedanza, für Kinder ab 4, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.





EXPO



Des mondes imaginaires et surréels rappelant les oeuvres de Gustav Klimt : voilà ce qui vous attend au Moulin de Beckerich, à l'exposition de Patricia Lippert. Jusqu'au 29 juin.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma.* - *di.* 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma.* - *di.* 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve.* - *di.* 10h - 18h, *je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me.* - *ve.* 10h - 20h, *sa.* - *lu.* 11h - 18h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me.* - *ve.* 11h - 20h, *sa.* - *lu.* 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je.* - *di.* 10h - 18h, *me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di.* 10h - 18h, *ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve.* - *di.* 12h - 18h, *je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me.* - *di.* + *jours fériés* 12h - 18h.

Bech-Kleinmacher

**Angela Caramuta, Christiane Schaul, Guy Schmit, Jean-Paul Schock et André Schwartz**

photographies, Musée a Possen (33, rue A. Sandt. Tel. 69 73 53), *jusqu'au 15.6, ma.* - *di.* 11h - 19h.

Beckerich

Patricia Lippert

**NEW** peintures, Mille Galerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *du 7 au 29.6, je.* - *di.* 14h - 18h. *Fermé exceptionnellement ce di. 8.6.*

*Vernissage ce ve. 6.6 à 19h.*

Bettembourg

Viktoria Prischedko

peintures, Parc Merveilleux (rte de Mondorf), *jusqu'au 23.6, tous les jours* 11h - 17h.

Bourglinster

**Noemie Reichert : Die unwirkliche Welt des Papiers**

Kleiderkunst aus Papier, Schloss (8, rue du Château, Tel. 77 02 20), *bis zum 15.6., Mi.* - *So.* 14h - 18h.

*Finissage mit Kunst-Modenschau am 15.6. um 15h.*

Clervaux

**Carlo Blum : Mer senn an de Gromperen**

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis den 13.7., Fr.* - *Dë.* 14h - 18h.

**Ursula Böhmer: All Ladies - Kühe in Europa**

Fotografie, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

## EXPOTIPP

DESIGN

# Im Dienst des Kommerz

Anina Valle Thiele

**Ist Design nicht der vollendete Ausdruck eines dekadenten Lebensstils? Wer braucht schon Designermöbel, Designerklamotten oder das luxuriöse Teekännchen? Niemand! Schon gar nicht in der Krise, lautet die Antwort der Ausstellung „Never for Money, Always for Love“ im Mudam. Statt auf überbezahlten Tand zu setzen, präsentieren die luxemburgischen und portugiesischen KünstlerInnen der Schau nachhaltiges Design.**

Spiegelt „Design“ unser Konsumverhalten wider? „Jede Ästhetik, alle Kultur steht im Dienste des Kommerzes“ so die zugespitzte These Anselm Jappes'. In der heutigen Zeit ist Design Sinnbild des Turbokapitalismus in der Kunst, meint der Philosoph, dessen These(n) dreizehn DesignerInnen aus Portugal und Luxemburg gewissermaßen als Leitmotiv genommen haben. Mit ihren Entwürfen setzen sie bewusst einen Kontrapunkt zum herrschenden Konsumzwang, indem sie traditionelle Produktionsformen des Designs in den Blick nehmen und versuchen, Alternativen zum dekadenten Design zu finden.

In der Ausstellung „Never for Money, Always for Love“ haben die dort mit ihren Entwürfen vertretenen DesignerInnen versucht, Projekte zu entwickeln, bei denen „Kreativität Hand in Hand mit gesellschaftlicher Verantwortung geht und die auf Werten wie Nachhaltigkeit, Interaktion und

Partizipation beruht“, fassen es die Kuratoren der im Rahmen von „Design City 2014 - LXBG Biennale“ konzipierten Schau zusammen. Die größtenteils eigens für die Ausstellung im Mudam realisierten Projekte kreisen so um zentrale Erfordernisse, denen sich ein „nachhaltiger Designansatz“ zu stellen hat, also die Entwicklung alternativer Strategien mit den verfügbaren Ressourcen, die Rekontextualisierung traditioneller Objekte und Know-hows, eine neue Wertschätzung für limitierte Auflagen und Einzelstücke sowie die Einbeziehung sozialer Arbeit in die Entwicklung ihrer Projekte.

So hat Bruno Carvalho einen Beichtstuhl, Inbegriff eines strenger sozialer Kodierung unterworfenen Möbelstücks, in ein Designobjekt aus dem für Portugal typischen Werkstoff Kork verwandelt. Auf beiden Seiten des Beichtstuhls befindet sich eine eingebaute Kamera, die den Betrachter filmt. Gewitzt macht Carvalho so deutlich, wie sehr durch die neuen Kommunikationstechnologien Realität, Virtualität und Spiritualität zu einem Amalgam verschmelzen und wie selbstverständlich mittlerweile die virtuelle Projektion für das wahre Abbild des Gegenübers gehalten wird. Mit „Revolution“ reagiert Bernardo Gaeiras auf die maßlose Überproduktion von Konsumartikeln, indem er die Aufgabe des Designers, Form zu geben, auf den Bereich der Illusion ausweitet. Gilles Gardula hat ein symbolisches Objekt konzipiert, in dem sich die luxemburgisch-portugiesischen Beziehungen und der Wert manueller Kunstfertigkeit widerspiegeln. Die äußerst ökonomisch zu betreibende Heizglocke hat einen isolierten Boden aus Kork, einen eisernen Wärmekörper, der in der luxemburgischen Gießerei Massard von portugiesischen Gastarbeitern angefertigt wurde, und einen Glaskörper, der aus bauchigen portugiesischen Weinflaschen besteht.

Auch „Copier/Couler“ von Anne Genvo und David Richiuso, ein Projekt erklärten Anti-Designs, verweigert sich explizit den Verfahren der üblichen industriell-normierten Massenproduktion. Die KünstlerInnen führen einen alternativen, einfachen Mechanismus



Heizglocke von Gilles Gardula

vor, mit dem in einem vereinfachten Abdruckverfahren individuell geformte Gefäße in Gips, Beton, Ton oder ähnlichen Materialien hergestellt werden. Und selbst beim Kleidermode-Design haben die KünstlerInnen die Nachhaltigkeit in den Vordergrund gestellt. Für „Coco“ arbeitete die Luxemburger Designerin Anne-Marie Herckes mit der Burel Factory zusammen, die seit 2010 im portugiesischen Dorf Manteigas in der traditionsreichen Wollfirma Lanifícios Império Textilien und Filzprodukte herstellt und so lokale Arbeitsplätze und handwerkliche Kultur bewahren hilft. Herckes greift mit „Coco“ auf ihre Methode zurück, Ikonen der Modegeschichte miniaturnah zu neuen Formen zu arrangieren. Die vielfältige Silhouette des berühmten Chanel-Kostüms wird so zu einem Wandbehang aus Filz. Les M (Céline Merhand & Anaïs Morel) haben sich Gedanken zum übermäßigen Wasserverbrauch von Toilettenspülungen gemacht, der gerade in Luxemburg einen europäischen Höchstwert erreicht. Als formschöne Boje verdrängt ihr Projekt „Balise, 2014“ im Spülkasten Wasser und ist zugleich korrosionsfester und beständiger als die dort üblicherweise deponierten Gegenstände.

Eine überzeugende Verbindung von sozialer Arbeit und nachhaltigem Modedesign bietet das Projekt von Lynn Schammel, das in Zusammenarbeit mit der Modedesignerin Dani-

ela Pais entstanden ist und von Léa Goeders von der Association Autisme Luxembourg betreut wird. Beliebteste Form des Ausdrucks für eine junge autistische Frau sind farbige Punkte, bevorzugt auf T-Shirts. Im Medialab kann man in einem Video sehen, wie diese Frau die T-Shirts mit Punkten bemalt. Schammels Szenographie „Elementum“ veranschaulicht, wie gut die Wiederholung bestimmter Gesten zu Pais' Kleiderstücken passt und zugleich autistischen Menschen als kreative Ausdrucksform dienen kann.

Ganz im Sinne Jappes' folgen die Projekte der DesignerInnen so einem nicht-künstlichen Design-Konzept, das auf Recycling, Verwendung natürlicher Materialien und bewusster Kargheit beruht. Doch obschon die Idee überzeugt, wirken die diffus arrangierten Design-Projekte im Mudam wenig nach. Was bleibt, ist vielmehr Skepsis, ob Design in einer nachhaltigen Variante tatsächlich eines Tages in den Dienst der Gesellschaft gestellt wird oder es nicht vielmehr das Wesen des Designs ist, (Kunst-)Stil einer Konsumgesellschaft zu sein, die auf Geld und Ware basiert. Doch wann, wenn nicht jetzt nach der Krise, soll der rechte Zeitpunkt sein, eine Kultur der Wiederverwertung und Sparsamkeit zu etablieren, in der umwelt- und sozialverträgliches Handeln groß geschrieben wird? Wenn Design bis dato Spiegelbild des Konsums war, wird nachhaltiges Design im besten Fall die Einstellung betuchter KunstliebhaberInnen verändern.

Bis zum 15. Juni im Mudam.



Beichtstuhl aus Kork von Bruno Carvalho

Filzdecke von Anne-Marie Herckes





## EXPO

**Paul den Hollander :  
Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

**Kanner - Elteren - Noperen**

Fotosarchiver Josi Scholtes, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis den 13.7., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

**Klaus Pichler :  
Middle Class Utopia**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.2015.*

**Bärbel Praun**

photographies, Echappée belle, Arcades I et Arcades II, (place du Marché, Grand-Rue et montée de l'Eglise), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Neckel Scholtus : Stenopé**

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

**Patrick Tourneboeuf :  
Des petits riens**

photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10, en permanence.*

**Diekirch****Clic**

20 ans d'éducation aux médias, Lycée classique (32, av. de la Gare), *jusqu'au 8.6, ve. - di. 8h - 18h.*

**Differdange****Samuël Levy : New Born**

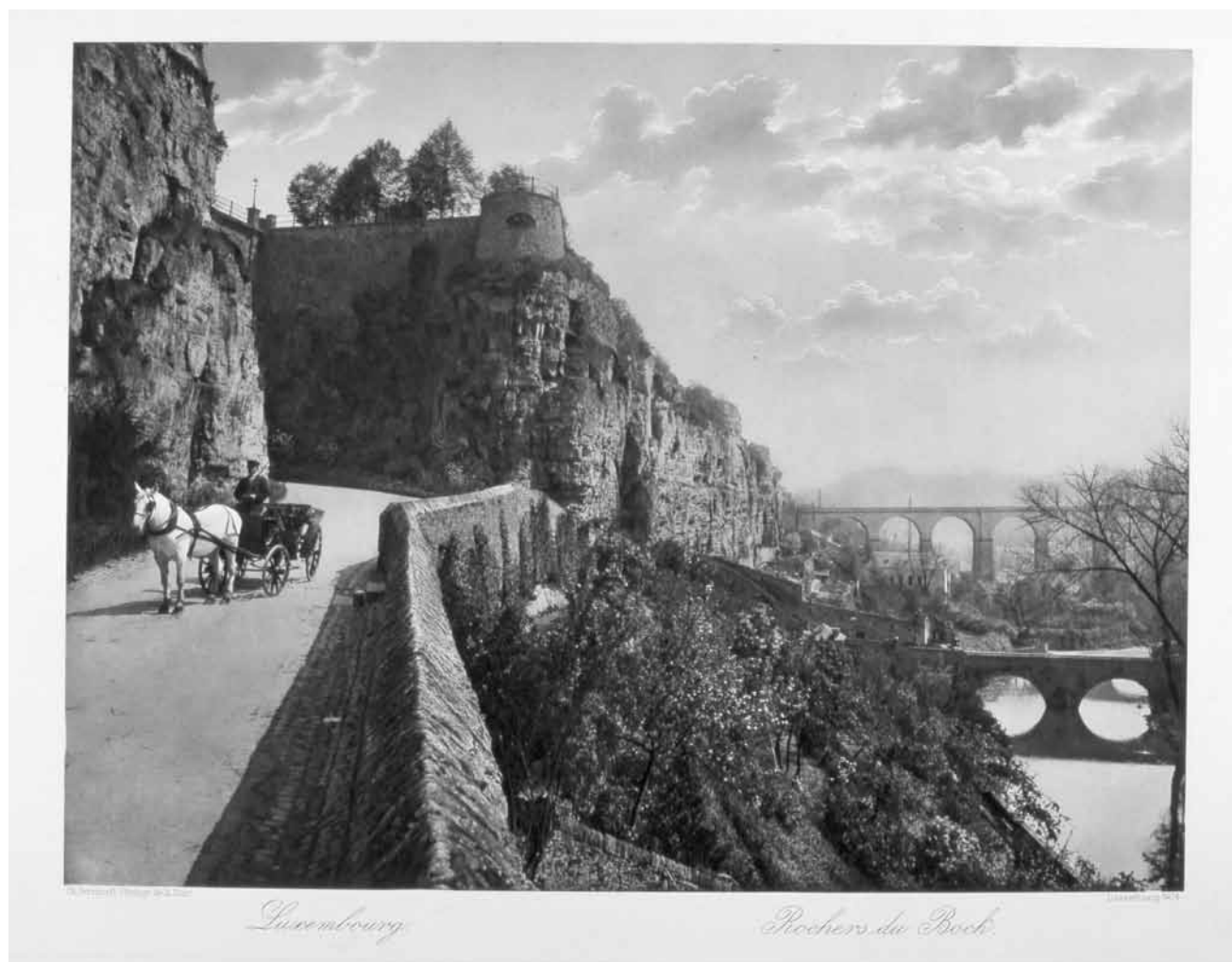
**NEW** dessins, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu), *jusqu'au 20.7, lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Dudelange****Patrick Galbats : De Cadence**

photographies, Centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 21.6, me. - di. 15h - 19h.*

*Dans le cadre du Festival de la culture industrielle et de l'innovation.*

*"In seinen Bildern liegen die vergangenen Tage, werden in gewisser Weise wieder lebendig. Sehenswert!" (da)*



Sur les traces d'une identité luxembourgeoise : Charles Bernhoeft, premier photographe de la Cour grand-ducale, montre sa vision du Luxembourg à travers ses images historiques. Jusqu'au 27 octobre au Musée Dräi Eechelen à Luxembourg.

**La mémoire de la mer -  
objets migrants en  
Méditerranée**

photographies et vidéos d'Alessandro Brasile, Mattia Insolera et Kami Fares. Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 27.7, je. - di. 15h - 18h.*

**Filip Markiewicz :  
Le retour du plombier  
polonais**

Centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 21.6, me. - di. 15h - 19h.*

*Dans le cadre du Festival de la culture industrielle et de l'innovation.*

*« Une exposition d'art contemporain qui ne fuit pas le réel pour se cacher derrière une certaine esthétique, mais qui, au contraire, en crée une pour mieux nous faire appréhender le réel. De l'art politique quoi, enfin ! » (lc)*

**Echternach****Suren Aurora : Bewegte Bilder,  
bewegte Kunst**

Trifolion (Tel. 47 08 95-1), *bis zum 11.6., während der Veranstaltungen.*

**Esch****Wolfgang Blanke**

peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 30.6, ma. - ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h30.*

**Nelson Mandela:  
From Prisoner to President**

exposition itinérante réalisée par l'Apartheid Museum de Johannesburg, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h, je. 11h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.*

*« Même si les lieux font apparaître l'expo comme un labyrinthe, elle est belle à voir et très informative. » (da)*

**ND! Genen**

dessins et illustrations, Lycée de garçons, *jusqu'au 7.6, ve. 14h - 17h.*

**Eupen (B)****Jacques Charlier und  
Sophie Langohr:  
Glorious Bodies**

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,

Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 13.7., Di. - So. 13h - 17h.*

**Homburg/Saar (D)****Ronaldo de Carvalho,  
José de Quartos,  
Monica Rizolli und  
Adriana Woll:  
Do outro lado da bola**

**NEW** Auseinandersetzung mit den sozialen Folgen rund um das Großereignis Fußballweltmeisterschaft, Galerie M Beck (Am Schwedenhof 4), *vom 8.6. bis zum 31.8., Mi. + Fr. 15h - 20h, So. 16h - 18h.*

*Eröffnung an diesem Samstag, dem 7.6. um 18 Uhr.*

**Howald****Multiples grand format**

peintures, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 23 616-56), *jusqu'au 28.6, ma. - sa. 10h - 17h.*

**Livange****Eisengrund und Bunt**

Malerei, Copas (rue de Turi), *bis zum 6.6., Fr. 8h - 17h.*



## EXPO



Entre graffiti et dessin d'enfant, le stylo-bille : l'exposition « New Born » de Samuël Levy est à voir au « Aalt Stadhaus » à Differdange, et ce jusqu'au 27 octobre.

## Luxembourg

**Angste Povera**

projet du collectif PNSL, Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), jusqu'au 29.6, je. 14h - 22h, ve. - di. 14h - 19h.

« Pour le futur, d'autres expositions de ce genre - sans les fautes de la 'mid-life crisis' peut-être - pourraient rafraîchir une scène locale souvent sclérosée par son formalisme universitaire. » (lc)

**Atelier Weyer**

gravures, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Au Secours**

La Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

**Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain**

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

**Justine Blau, Sophie Jung et Irene O'Callaghan : The World Is Blue Like an Orange**

Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 12.9, sa. + di. 9h - 18h.

**Gérard Bloncourt : Haïti, ses habitants, son âme**

photographies, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 26 20 52 98-1), jusqu'au 15.6, tous les jours, 11h - 18h.

**Lee Bul**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.6, ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées ces sa. 16h (F) et di. 15h (D) + 16h (L).

« (...) éclectique et complète - en un mot : très réussie. » (lc)

**Bruce Clarke : Les Hommes debout**

peintures, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.6, tous les jours 11h - 18h.

**Contemporary Art & Design Groupshow**

oeuvres de Benoit Billotte, Brent Birnbaum, Monsieur César, Thomas Dumoulin, Fannylaure, Vanessa Gandar, Ludovic Jaunatre, Jeppe Lauge, Julian Montague, Daan Noppen, Cyril

Poret, Anthony Peskine, Linn Mari Staalnacke, Victor Vergne et Seldon Yuan, Galerie 14 (24, avenue Monterey) jusqu'au 16.6, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Le samedi 14.6 à 17h Artist Talk 1 avec Vanessa Gandar et Anthony Peskine.

**Patrick Corillon : L'ermite ornemental et l'appartement à trous**

**NEW** Jardin des sculptures du Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 11 au 22.6, en permanence

**David Deroo : One Equals Infinity**

Galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 19.7, ma. - sa. 11h - 19h.

**Design City 2014 - LXBG Biennale : Never for Money, Always for Love**

oeuvres d'Ana Rita António, Bruno Carvalho, David Richiuso & Anne Genvo, Bernardo Gaeiras, Gilles Gardula, Anne-Marie Herckes, Les M Studio, Maurice + Paula, Daniela Pais, Rui Pereira, Lynn Schammel (Socialmatter), Susana Soares et Joao Valente, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.6, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

En parallèle à l'exposition : projection du court métrage « White Sheep Black Dream » d'Alexandre Humbert à l'auditorium.

Siehe Artikel S. 10

**Nicolae Fleissig**

sculptures galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 10.7, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Manfred Hebenstreit : Highlands**

**NEW** peintures, Espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 19.7, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Heemecht**

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis den 29.6.

**Highlights**

**NEW** Salvador Dali und Künstler der Galerie, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, Tel. 47 23 24), bis zum 19.7., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Hlysnan : The Notion and Politics of Listening**

oeuvres de Lawrence Abu Hamdan, Angie Atmadjaja, Daniel Brahm & Les Schliesser, Peter Cusack, Clare Gasson, Marco Godinho, Brandon Labelle, Andra McCartney, Udo Noll, Angel Nevarez & Valerie Tevere, Emeka Ogboh, Yoko Ono, Susan Schuppli et Christine Sun Kim, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 7.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F) et 16h (L/D). Visite guidée en espagnol le 12.6 à 19h. Visite guidée en anglais le 10.7 à 18h30.

Performances par Clare Gasson les 12 et 13.6 entre 15h et 20h.

**Into the Process**

Kinnekswiss (parc municipal, en face de la fondation Pescatore), jusqu'au 15.6, en permanence.

**Norbert H. Kox et David Tibet**

**NEW** sculptures et peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 30.7, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**L'art en marche**

**NEW** oeuvres de Jeremie Arnaud, Sergio di Paoli, Jean Fetz, Guy Hary, Claire Mannes, Michel Sadowski, Rol Steimes et Daniel Wagener, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 29.6, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

**Tony Lammar : Collection privée**

oeuvres d'artistes luxembourgeois, « Ratskeller » du Cercle-Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 29.6, tous les jours 11h - 19h.

**Les sept systèmes cristallins**

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 30.6, ma. - di. 10h - 18h.

EXPO

**Jürgen Lingl-Rebetez et Wim Ricourt**  
**NEW** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 14.6, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**NY-Lux - Edward Steichen Award 2004-2014**  
oeuvres de Bertille Bak, Etienne Boulanger, Jeff Desom, Sophie Jung, Maria Loboda, Claudia Passeri et Su-Mei Tse, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 9.6, ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées ces sa. 16h (F) et di. 15h (D) + 16h (L).*  
  
« La force et l'attrait de cette exposition reposent non seulement sur la diversité des œuvres mais surtout sur leur contemporanéité. »  
(Esther Fernandes Villela)

**Prendre le large - Luxembourg, allers et retours**  
**NEW** plongée biographique et littéraire dans l'univers de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 6.6 au 6.7, tous les jours 11h - 18h.*

**Anatoly Rudakov: Leaving the Sharpness Zone**  
photographies, Kjub (49, bd. Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), *jusqu'au 30.6, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.*

**Roland Schauls : Capriccio**  
peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 13.7, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Claude Schmitz et Yvon Reinard**  
**NEW** bijoux d'art, dessins et peintures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *du 7.6 au 26.7, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

*Vernissage ce ve. 6.6 à 18h.*

**Armand Strainchamps et Jean-Paul Couvert**  
peintures et sculptures, Espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), *jusqu'au 12.6, lu. - ve. 10h - 18h.*

**Strawberry Sausages**  
oeuvres de Jakup Alice, Wojciech Bakowski, Dorota Jurczak, Fabian Marti, Wobbe Micha, Kenneth, Andrew Mroczek, Monsieur Pimpant et Agnieszka Polska, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 28.6, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Barthélémy Togo: Hidden Face**  
Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 28.6, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Un voyage romantique**  
chefs-d'oeuvre de la collection Rademakers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*  
  
*Visites guidées les je. 18h (F) et di. 15h (D/L).*

**Heimo Zobernig**  
Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 7.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*  
  
« Un art incertain, aux interprétations et aux implications multiples. Un art qui peut dérouter le visiteur lambda et qui glisse très vite de l'ironie vers la provocation sarcastique. » (lc)

**Mersch**  
  
**Der goldene Schnitt?**  
Werke von Mitgliedern des Konschtatelier K 17 der Ettelbrücker Rehaklinik, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, Tél. 26 32 43-1), *bis zum 15.6, Mi. - Fr. 15h - 18h.*

**Prendre le large**  
textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h.*

**Metz (F)**  
  
**Grandeurs figées**  
portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**La Décennie : 1984 - 1999**  
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Paparazzi - photographes, stars et artistes**  
Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 9.6, ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h + di. 10h - 18h.*

**Phares**  
traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Regards sur l'Ecole de Paris**  
120 oeuvres du fonds d'art moderne du musée, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 7.7, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés. Entrée gratuite le premier dimanche du mois.*  
  
*Visite commentées le 15.6 à 15h.*

**Z.U.C. 3 : Zone urbaine créative**  
oeuvres de Yoshi Omori, Homardpayette, Mr X, Collection Boards Organ Skateboard, Pierre Fraenkel et Vincent Godeau, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 29.6, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.*

**Niederanven**  
  
**Bohumil Kostohryz : Fundamental Monodrama Festival**  
photographies, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 19.6, ma. - sa. 14h - 17h.*

**Rumelange**  
  
**Patrick Spang: Gesichter vum Alter**  
Fotoen, Servior - Cipa Rouge Fiels (7, rue N. Pletschette), *bis den 29.6., all Dag 14h - 17h.*

**Saarbrücken (D)**  
  
**Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950**  
116 Arbeiterskulpturen aus der Sammlung Werner Bibl, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 21.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

**Sulzbach (D)**  
  
**Kunstverein Sulzbach**  
**NEW** Jahresausstellung, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *vom 15.6. bis zum 6.7., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. + Feiertage 14h - 18h.*

*Eröffnung am 15.6. um 11 Uhr.*  
  
**Trier (D)**

**Crossover: Gedankengebäude**  
Installation im Rahmen der Reliquienausstellung, Werke von Annamalt, Franz Binzen, Rainer Breuer, Abdou Diatta, Martina Diederich, Christian Hans, Hans-Peter Linz, Klaus Maßem, Werner Müller, Dorothee Reichert und Georgia Zois, Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4 - 6, Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 8.6., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.*

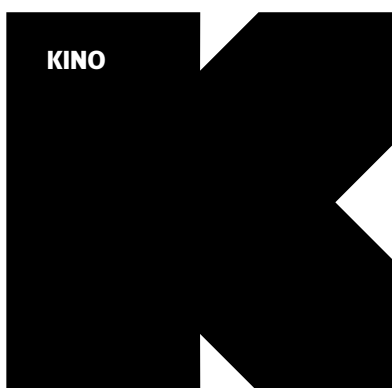
**Brigitte Dams: Working Space**  
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 21.6., Sa. + So. 14h - 17h.*

**Ein Traum von Rom**  
Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), *bis zum 28.9., Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.*

**Vianden**  
  
**Mariola Dziobkowska : Artistic Kaleidoscope**  
**NEW** peintures, Café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *du 14.6 au 6.7, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

*Vernissage le 13.6 à 19h.*

**Völklingen (D)**  
  
**25 Jahre deutsche Wiedervereinigung**  
Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.*



KINO | 06.06. - 10.06.



« Bird people » est l'histoire de deux âmes perdues qui se rencontrent et réussissent à changer de vie... A Cannes, ce drame a reçu le prix « Un certain regard ». Nouveau à l'Utopia.

## open air

### DIFFERDANCE

#### Rio 2

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Carlos Saldanha. 102'.

Parc Gerlache, Sa. 21h (dt. Fass.).

Blu und Jewel verlassen gemeinsam mit ihren drei Kindern das sichere Zuhause, weil Jewel der Meinung ist, dass die lieben Kleinen lernen sollten, wie richtige Vögel zu leben. So landet die Familie schließlich am Amazonas, einem Ort, der Blu vollkommen fremd ist.

#### Edge of Tomorrow

USA 2014 von Doug Liman. Mit Tom Cruise, Emily Blunt und Bill Paxton. 113'. Ab 12.

Am See, Mo. 20h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.).

Der unerfahrene Major Bill Cage wird als Kanonenfutter gegen Außerirdische ins Feld geschickt. Wie erwartet ist sein Einsatz von kurzer Dauer. Doch anstatt richtig tot zu sein, speit eine Zeitschleife ihn immer wieder in seinen letzten Tag zurück.

#### Godzilla

USA 2014 von Gareth Edwards. Mit Aaron Taylor-Johnson, Elizabeth Olsen und Bryan Cranston. 123'. Ab 12.

Am See, Fr. 20h30 (dt. Fass.).

Als Joe Brodys Ehefrau ums Leben kommt, beginnt dieser Fragen zu stellen: Was geht in dem Labor vor, in dem er und seine Frau arbeiteten? Was sind die seltsamen Vorfälle und Verwüstungen die die Regierung als Naturkatastrophen ausgibt? Er selbst glaubt, dass es sich um Vertuschungsaktionen handelt. Und tatsächlich, ein geflügeltes Monster bedroht die Menschheit und Großes muss mit Großem bekämpft werden: Godzilla soll helfen.  
 ☹ Ein schwacher Film mit oberflächlich gezeichneten Figuren und seichtem Drehbuch. (da)

#### X-Men: Days of Future Past

USA 2014 von Bryan Singer. Mit Patrick Stewart, Ian McKellen und Hugh Jackman. 130'. Ab 12.

Am See, Sa. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

★★★★ = excellent  
 ★★★ = bon  
 ★ = moyen  
 ☹ = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel  
 lc = Luc Caregari  
 cat = Karin Enser  
 rk = Raymond Klein  
 avt = Anina Valle Thiele  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber

### Multiplex:

#### Luxembourg-Ville

Utopolis  
 Utopia (pour vos réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette  
 CinéBelval

Luxembourg-Ville  
 Cinémathèque

## drive-in

### ECHTERNACH

#### A Million Ways to Die in the West

USA 2014 von und mit Seth MacFarlane. Mit Charlize Theron und Liam Neeson. 116'. Ab 12.

Am See, So. 20h30 (dt. Fass.).

Schafzüchter Albert ist nicht das, was man sich in unter einem echten Cowboy vorstellt. Er hat noch nie einen Colt abgefeuert und geht jeder Schlägerei aus dem Weg. Darum flüchtet Freundin Louise schon bald in die Arme eines richtigen Cowboys. Albert ist zutiefst niedergeschlagen, bis eines Tages die bildhübsche Anna auftaucht. Er verliebt sich in die toughe Blondine, und mit seinen Gefühlen keimt auch neuer Mut in ihm auf. Den hat er bitter nötig, denn Annas Gatte ist ein skrupelloser, schießwütiger Bandit.



## KINO | 06.06. - 10.06.

In der Zukunft stehen die Mutanten kurz vor dem Aussterben, weil sie von Killer-Robotern, den Sentinels, gejagt und getötet werden. Die Gegner Magneto und Charles Xavier schmieden den Plan, den Terror durch die Sentinels gar nicht erst zuzulassen und wollen Wolverines Bewusstsein in die Vergangenheit schicken. Dort soll Wolverine das verhindern, was den Bau der Sentinels erst möglich machte.

## nordic film

## LUXEMBOURG

## Vi är bäst!

(We Are the Best) S 2013 von Lukas Moodysson. Mit Mira Barkhammar, Mira Grosin und Liv LeMoyne. 102'. O.-Ton, engl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 19h.

Bobo und Klara besuchen gemeinsam die siebte Klasse eines Gymnasiums in Stockholm, befinden sich mitten in der Pubertät und ecken mit ihrer aufmüpfigen Art immer wieder an. Als sie eines Tages im Jugendzentrum völlig genervt die Proben einer von ihnen zutiefst gehassten Band unterbrechen, tragen sich die zwei mit verhältnismäßig wenig Musiktalent gesegneten Krawallmacherinnen kurzerhand selbst in die Anmeldeleiste für den Proberaum ein. Um als Punkband ernst genommen zu werden, brauchen sie jedoch musikalische Unterstützung.

## quinz. du cinéma portugais

## LUXEMBOURG

## Eclipse em Portugal

P 2012 by Edgar Alberto and Alexandre Valente. Cast: Joao Abreu, Tiago Andrade and Patricia Caeiro. 88'. O.V., engl. st. From 12 years on.

Utopolis Kirchberg, Fri. 19h.

Tó-Quim is a seemingly ordinary teenager, until the day he joins a black metal band.



## Filme do Desassossego

P 2010 de Joao Botelho. Avec Claudio da Silva, Pedro Lamas et Ricardo Aibéo. 90'. A partir de 12 ans.

Utopia, ma. 19h.

Une chambre à Lisbonne. Un homme rêve et développe une théorie pour réaliser ce rêve. Le film est basé sur le livre « Livro do Desassossego: Composto por Bernardo Soares, ajudante de guarda-livros na cidade de Lisboa », oeuvre posthume de l'écrivain portugais Fernando Pessoa.

## Operação Otono

P 2012 de Bruno de Almeida. Avec John Ventimiglia, Diogo Dória et Nuno Lopes. 90'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Utopia, lu. 19h.

Thriller politique sur l'opération qui a mené au meurtre du général Humberto Delgado par la PIDE, la police politique portugaise, en février 1965, près de Badajoz. Le film est inspiré de faits réels, pour certains découverts récemment par Frederico Rosa Delgado, le petit-fils et biographe d'Humberto Delgado.

## Pecado fatal

P 2013 de Luis Diogo. Avec Sara Barros Leitão, Miguel Meira et João Guimarães. 90'. V.o., s.-t. angl. A partir de 12 ans.

Utopia, di. 21h30.

Un garçon et une fille tombent amoureux. Mais, la nuit de leur première rencontre, elle était saouïe et il a abusé d'elle. Même si elle ne se rappelle de quasi rien de cette nuit, elle sait quand même quelque chose qui pourrait compromettre leur relation.

## programm

## A Million Ways to Die in the West

USA 2014 von und mit Seth MacFarlane. Mit Charlize Theron und Liam Neeson. 116'. Ab 12.

Cinémaacher, Mo. 19h (dt. Fass.).

Le Paris, So. + Di. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, Fr. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, Fr. 18h, Sa. 20h (dt. Fass.).

Scala, So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, Fr. 21h30, Sa. - Mo. 16h (dt. Fass.).

Sura, Sa. 18h15 (dt. Fass.).



Keine Schlümpfe, sondern blaue Aliens bewohnen den Planeten Baap und haben mit Scorch Supernova sogar einen Nationalhelden. « Escape from Planet Earth » neu in den Kinos.

Utopolis Belval, Fr., Sa., Mo. + Di. 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr., So. + Di. 19h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. 17h + 22h, Sa. - Di. 17h, 19h30 + 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Sa. 14h + 24h, Mo. 14h (dt. Fass.).

Schafzüchter Albert ist nicht das, was man sich in unter einem echten Cowboy vorstellt. Er hat noch nie einen Colt abgefeuert und geht jeder Schlägerei aus dem Weg. Darum flüchtet Freundin Louise schon bald in die Arme eines richtigen Cowboys. Albert ist zutiefst niedergeschlagen, bis eines Tages die bildhübsche Anna auftaucht. Er verliebt sich in die toughe Blondine, und mit seinen Gefühlen keimt auch neuer Mut in ihm auf. Den hat er bitter nötig, denn Annas Gatte ist ein skrupelloser, schießwütiger Bandit.

## Bibi &amp; Tina

D 2014, Jugendfilm von Detlev Buck. Mit Lina Larissa Strahl, Lisa-Marie Koroll und Ruby O. Fee. 100'. O.-Ton.

Starlight, Sa. + Mo. 14h, Di. 16h.

Utopia, Sa. + So. 14h30, Mo. 14h.

In der neuesten Geschichte auf dem Martinshof warten wieder jede Menge Abenteuer auf die unzertrennlichen Freundinnen Bibi und Tina. Diesmal fordert das bevorstehende Pferderennen auf Schloss Falkenstein ihre Freundschaft heraus.

## Bird People

NEW USA/F 2014 de Pascale Ferran. Avec Josh Charles, Radha Mitchell et Mathieu Amalric. 127'. V. fr. + angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 16 ans.

Utopia, ve. - di. 16h30 + 19h, lu. + ma. 16h15 + 21h.

En transit dans un hôtel international près de Roissy, un ingénieur en

informatique américain, soumis à de très lourdes pressions professionnelles et affectives, décide de changer radicalement le cours de sa vie. Quelques heures plus tard, une jeune femme de chambre de l'hôtel, qui vit dans un entre-deux provisoire, voit son existence basculer à la suite d'un événement surnaturel.

## Deux jours, une nuit

B 2014 de Jean-Pierre et Luc Dardenne. Avec Marion Cotillard, Fabrizio Rongione et Pili Groyne. 95'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + di. 17h + 19h30, sa. 17h, 19h30 + 21h30, lu. 16h30 + 19h, ma. 16h30, 19h + 21h15.

La vie de Sandra bascule quand la situation au boulot tourne au désastre. Prête à tout afin d'éviter le chômage elle n'a qu'un week-end pour aller voir ses collègues et les convaincre de renoncer à leur prime pour qu'elle puisse garder son travail.

Voir article p. 16

## Edge of Tomorrow

USA 2014 von Doug Liman. Mit Tom Cruise, Emily Blunt und Bill Paxton. 113'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Mo. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Sa. 20h, So. 18h15 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Fr. 20h, Sa. 16h30 (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Mo. + Di. 17h45 (dt. Fass.).

Orion, 3D: So. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Mo. 18h30, Di. 16h (dt. Fass.).



## FILMKRITIK

KINO | 06.06. - 10.06.

JEAN-PIERRE ET LUC DARDENNE

# Fragilité et révolte

David Angel

PHOTO : ALLOCINE



Solidarité et générosité se heurtent à des fins de mois sans argent... Marion Cotillard dans « Deux jours, une nuit »

« Deux jours, une nuit », drame des frères Dardenne présenté à Cannes, retrace le parcours d'une femme qui se bat pour sa dignité et son emploi.

Sandra est ouvrière et mère de famille. Sur le point de reprendre le travail après un congé de maladie dû à une dépression, elle reçoit un coup de fil qui lui coupe le souffle. Pendant son absence, la direction de son entreprise a mis ses collègues de travail devant un choix pervers : trancher entre le licenciement de Sandra ou leur prime annuelle de 1.000 euros par personne. Intimidés par leur contremaître et ayant besoin de la prime pour la plupart d'entre eux, les employés ont majoritairement voté pour l'éviction de Sandra. En persuadant le patron d'accepter un nouveau vote, une amie offre à la jeune femme la possibilité de récupérer son emploi. Celle-ci a exactement deux jours et une nuit pour convaincre ses collègues de travail, un à un, de renoncer à leur argent. Soutenue par son mari et son amie, Sandra doit renoncer à sa fierté et plaider sa cause. Commence alors un porte-à-porte contre la montre.

« Deux jours, une nuit », film des frères Jean-Pierre et Luc Dardenne, a été présenté en sélection officielle au festival de Cannes, où il a été nommé pour neuf récompenses. Il a reçu le

« Prix du jury oecuménique », prix spécial décerné par un jury indépendant composé de chrétiens engagés dans le monde du cinéma. La production italo-belgo-française a, du moins en partie, été tournée à Seraing, à proximité de Liège.

Certaines critiques comparent « Deux jours, une nuit » à « Twelve Angry Men » de Sidney Lumet, dans lequel un juré renverse les convictions des onze autres qui sont persuadés que l'accusé, un jeune homme, a tué son père. Si les parallèles entre les deux films sont évidents, les frères Dardenne ont cependant affirmé ne pas s'être inspirés de ce classique.

En partant d'une situation simple, les réalisateurs réussissent à résumer tout le drame de nos sociétés néolibérales et des mécanismes sociaux qui les composent. Par la variété des rencontres que fait Sandra, « Deux jours, une nuit » dresse une sorte d'éventail des comportements humains. Solidarité et générosité se heurtent à des fins de mois sans argent et à la dureté de la vie. Empathie et bienveillance doivent faire face aux engrenages d'un monde basé sur la compétition et la concurrence. L'humanité doit céder la place à la productivité. Marion Cotillard, qui incarne Sandra brillamment, livre une performance hors du

commun et plonge le spectateur dans ce tourbillon de mains tendues, de refus, d'espoir et d'égoïsme. Elle fait passer ce mélange de fragilité et de dignité, de faiblesse et de révolte inhérent à un personnage qui, malgré tout, préserve sa dignité à tout moment. Les différentes rencontres de Sandra pourraient s'avérer répétitives... elles ne le sont pas. Si le contenu des dialogues est semblable, les décors changent. A plus d'une reprise, les attentes du spectateur concernant la décision d'un certain collègue de travail sont déçues, un personnage antipathique et sombre fait preuve d'une générosité bouleversante alors qu'un personnage que l'on croyait particulièrement proche de Sandra prend une décision inattendue.

Le film est empli de moments imprévisibles, et ce jusqu'à la fin magistrale, où il atteint une intensité extraordinaire et vibrante. A aucun moment un jugement sur le comportement des personnages n'est émis. Au contraire, il y a dans « Deux jours, une nuit » une empathie rare qui, finalement, fait comprendre que chacun est victime et que personne n'est gagnant dans cette histoire. Un film empreint d'une profonde humanité, qui peut donner de l'espoir en ces temps de désespoir.

A l'Utopia.

Sura, 3D: Di. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 21h30, Sa. + Mo. 19h + 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),  
Fr. - Di. 16h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D:  
Fr. - Di. 17h, 19h30 + 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),  
Fr., So. + Di. 14h (dt. Fass.).

Der unerfahrene Major Bill Cage wird als Kanonenfutter gegen Außerirdische ins Feld geschickt. Wie erwartet ist sein Einsatz von kurzer Dauer. Doch anstatt richtig tot zu sein, speit eine Zeitschleife ihn immer wieder in seinen letzten Tag zurück.

## Escape from Planet Earth

**NEW** USA 2013, Animationsfilm von Callan Brunker. 89'. Dt. Fass.

Ariston, Mo. 16h15 Di. 14h15.

Ciné Waasserhaus, So. 14h30, Mo. 16h15.

Kursaal, Sa. 16h15, So. 15h45.

Orion, So. 17h.

Prabbeli, Sa. 17h.

Starlight, Sa. 16h, So. - Di. 14h.

Sura, Sa. 14h, So. + Mo. 16h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h30 + 16h45.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Di. 12h, 14h + 16h30, Sa. - Mo. 14h + 16h30.

Auf dem Planeten Baab ist der Astronaut Scorch Supernova ein Nationalheld, er wird von der blauen Alien-Bevölkerung bewundert. Als Meister der gewagten Rettungsaktion vollbringt Scorch oftmals die erstaunlichsten Kunststücke. Unterstützt wird er dabei von seinem sehr viel ruhigeren Bruder Gary, einem Nerd, der sich an alle Regeln hält und für die Mission Control der BASA-Basis arbeitet. Als die BASA-Chefin Lena die beiden Brüder über einen Hilferuf von einem notorisch gefährlichen Planeten informiert, schlägt Scorch alle Warnungen in den Wind und fliegt los.

## Godzilla

USA 2014 von Gareth Edwards. Mit Aaron Taylor-Johnson, Elizabeth Olsen und Bryan Cranston. 123'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, So. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),  
Sa. 17h45 (dt. Fass.).

Kursaal, Di. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Orion, 3D: Sa. 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Fr. 20h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Mo. 18h15 (dt. Fass.).

KINO | 06.06. - 10.06.

**Utopolis Belval, Fr. + So. 21h30, Sa. 21h15 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 18h30 (dt. Fass.).**  
**Utopolis Kirchberg, 3D: Fr., So. + Di. 14h30 + 19h30, Sa. + Mo. 19h30 + 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Sa. + Mo. 14h30 (dt. Fass.).**

Als Joe Brodys Ehefrau ums Leben kommt, beginnt dieser Fragen zu stellen: Was geht in dem Labor vor, in dem er und seine Frau arbeiteten? Was sind die seltsamen Vorfälle und Verwüstungen die die Regierung als Naturkatastrophen ausgibt? Er selbst glaubt, dass es sich um Vertuschungsaktionen handelt. Und tatsächlich, ein geflügeltes Monster bedroht die Menschheit und Großes muss mit Großem bekämpft werden: Godzilla soll helfen.  
☒ Ein schwacher Film mit oberflächlich gezeichneten Figuren und seichtem Drehbuch. (da)

**Grace of Monaco**  
USA 2014 von Olivier Dahan. Mit Nicole Kidman, Tim Roth und André Penvern. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 21h30.**  
Monaco, Anfang der 1960er Jahre: Der Hollywood-Star Grace Kelly hat ihre Filmkarriere gegen die Ehe mit Fürst Rainier III getauscht. Sie heißt nun Fürstin Gracia Patricia von Monaco. Ihr Mann kämpft um die Unabhängigkeit Monacos, denn Charles de Gaulle verlangt Steuerzahlungen, und will dies notfalls mit einer militärischen Blockade durchsetzen. Grace erhält ein Angebot aus Hollywood von Alfred Hitchcock. Wird sich die Fürstin für eine Rückkehr ins Filmgeschäft entscheiden oder ihren Ehemann unterstützen?  
☒ Pompöses Biopic das außer bekannten Hollywoodstars nicht viel zu bieten hat. (avt)

**Irre sind männlich**  
D 2014 von Anno Saul. Mit Fahri Yadim, Milan Peschel und Marie Bäumer. 93'. O.-Ton. Ab 12.  
**Prabbeli, Fr. 20h.**

Daniel und Thomas wollen sich neuen Eroberungen zuwenden. Dafür denken sich die beiden eine ganz eigene Masche aus, um Frauen zu verführen: Sie schleichen sich immer wieder in Therapiegruppen ein und präsentieren dort erfundene Probleme und Psychosen, um die Damen herumzukriegen. Zunächst sind sie damit erfolgreicher, als sie erwartet haben. Aber bald werden aus den Pseudo-Problemen richtige.

**Joe**  
USA 2013 von David Gordon Green. Mit Nicolas Cage, Tye Sheridan und Gary Poulter. 118'. O.-Ton, fr. & nl. Ut. Ab 16.  
**Utopia, Fr., Sa. + Di. 21h15.**

Der verurteilte Verbrecher Joe nimmt einen Job in der Forstwirtschaft an und trifft den 15-jährigen Gary, der gerne für und mit ihm im Wald arbeiten möchte. Nicht begeistert über dessen Gesellschaft, aber empfänglich für die Hilfe, nimmt Joe den Jungen unter seine Fittiche. So entdecken beide eine gewisse Seelenverwandtschaft, die Joe vor eine unangenehme Situation stellt.  
☒☒ Er kanns doch: Nicolas Cage, von dem man nicht mehr viel erwartet hatte, überzeugt in diesem Film als raubeiniger, am Leben gescheiterter Outlaw. (lc)

**Los insólitos peces gato**  
(The Amazing Cat Fish) F/MEX de Claudia Sainte-Luce. Avec Lisa Owen, Ximena Ayala et Sonia Franco. 89'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.  
**Utopia, ve. 14h30, sa. 21h30, di. 14h30 + 21h30, lu. 14h15 + 19h.**

Claudia a 22 ans et vit seule dans une grande ville du Mexique. Une nuit, elle atterrit aux urgences pour une crise d'appendicite. Elle se lie d'amitié avec Martha, qui occupe le lit voisin. Martha a 46 ans, quatre enfants, et une inépuisable joie de vivre. A sa sortie de l'hôpital, Martha invite Claudia à habiter chez elle. D'abord désorientée par l'organisation chaotique de la maisonnée, Claudia trouve progressivement sa place dans la tribu.

**Maleficent**  
USA 2014 von Robert Stromberg. Mit Angelina Jolie, Elle Fanning und Sharlto Copley. 97'. Ab 6.

**Ariston, Mo. 18h + 20h, Di. 20h (dt. Fass.).**  
**Ciné Waasserhaus, Fr. + Mo. 18h, Sa. 15h45, So. 16h15, Di. 20h (dt. Fass.).**

**Cinémaacher, 3D: So. 14h, Di. 20h (dt. Fass.).**  
**Kursaal, Sa. 18h, So. 20h, Mo. + Di. 15h45 (dt. Fass.).**  
**Prabbeli, 3D: So. 17h (dt. Fass.).**

**Scala, 3D: Sa. 17h, Mo. 20h (dt. Fass.).**  
**Starlight, 3D: Fr. 21h, Sa. 14h + 19h, So. 16h, Mo. 16h + 20h30, Di. 18h30 (dt. Fass.).**

**Sura, 3D: Fr. + So. 18h15, Sa. 16h + 20h30, Di. 16h (dt. Fass.).**  
**Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h30, 16h45 + 19h (dt. Fass.), ve. - ma. 14h30 + 16h45 (v. fr.).**  
**Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. + Di. 12h, 14h30, 17h, 19h30 + 21h45, Sa. - Mo. 14h30, 17h, 19h30 + 21h45, Sa. auch 24h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 14h30 + 17h (dt. Fass.), ve. - ma. 14h30 + 17h (v. fr.).**

Einst war die Hexe Malefiz eine schöne, warmherzige Frau, die in einem friedvollen Waldkönigreich lebte. Doch dann eroberte eine Armee ihr geliebtes Heimatland. Malefiz versuchte, ihr Zuhause um jeden Preis zu verteidigen, wurde jedoch von einem ihrer engsten Vertrauten verraten. Ihr Herz wurde langsam zu Stein, womit sie nicht nur ihr Heimatland verlor, sondern auch ihre Güte.

**Minuscule**  
F 2013 film d'animation de Thomas Szabo et Hélène Giraud. 89'. Sans paroles. Pour tous.  
**Utopia, ve. 14h30 + ma. 14h15.**

Dans une paisible forêt, les reliefs d'un pique-nique déclenchent une guerre sans merci entre deux bandes rivales de fourmis convoitant le même butin : une boîte de sucre ! C'est dans cette tourmente qu'une jeune coccinelle va se lier d'amitié avec une fourmi noire et l'aider à sauver son peuple des terribles fourmis rouges...

FILMFLOP

**The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared**

Wer unwahrscheinliche Filme drehen will, sollte am besten die Dosierung des Wahrscheinlichen im Auge behalten. Das ist den MacherInnen von „The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared“ nicht gelungen - und so bleibt ein fader „Forrest Gump“-Abklatsch ohne jede Originalität.

Im Utopolis Kirchberg.

Luc Caregari

**Nebraska**  
USA 2013 von Alexander Payne. Mit Bruce Dern, Will Forte und June Squibb. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.  
**Le Paris, Mo. 20h30.**  
**Orion, Di. 20h.**  
**Prabbeli, So. 20h.**  
**Scala, Di. 20h.**  
**Starlight, Sa. 19h, So. 21h, Di. 20h30.**

Der alternde, an leichter Demenz leidende und dem Alkohol zugeneigte Woody Grant will von seinem Wohnort in Montana nach Nebraska reisen, weil er glaubt, dort bei einem Gewinnspiel eine Million Dollar gewonnen zu haben. Obwohl sein Sohn David weiß, dass es sich bei dem vermeintlichen Lotterielos nur um einen geschickt gestalteten Werbeprospekt handelt, willigt er dennoch ein, Woody auf dieser Reise zu begleiten.  
☒☒☒ Une formidable épopée dans une Amérique sans maquillage. (lc)

**Neighbors**  
USA 2014 von Nicholas Stoller. Mit Seth Rogen, Rose Byrne und Zac Efron. 96'. Ab 12.

**Starlight, Fr. 19h, So. 21h, Mo. 18h30, Di. 20h30 (dt. Fass.).**  
**Sura, Mo. 20h30, Di. 18h15 (dt. Fass.).**

**Utopolis Belval, Sa. - Di. 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 14h15 + 19h15 (dt. Fass.).**  
**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 14h + 19h, Sa. auch 0h15 (dt. Fass.).**

Kelly und Mac Radner sind ein leicht spießiges Ehepaar, das mit seinem Baby in einer beschaulichen Vorstadtsiedlung wohnt. Die Radners lieben die Ruhe in ihrer netten Nachbarschaft und begrüßen Neuankömmlinge mit offenen Armen. Doch als in das Haus nebenan eine feierwütige Studentenverbindung einzieht, ist es mit dem Frieden vorbei.  
Une « comédie » pas drôle du tout. (lc)

**Pas son genre**  
F 2014 de Lucas Belvaux. Avec Emilie Dequenne, Loïc Corbery et Sandra Nkake. 111'. V.o. A partir de 6 ans.  
**Utopia, ve. 21h30, lu. + ma. 19h.**

Clément, jeune professeur de philosophie parisien, est affecté à Arras pour un an. Loin de Paris et de ses lumières, Clément ne sait pas à quoi occuper son temps libre. C'est

## KINO | 06.06. - 10.06.

alors qu'il rencontre Jennifer, jolie coiffeuse, qui devient sa maîtresse. Coeurs et corps sont libres pour vivre le plus beau des amours, mais cela suffira-t-il à renverser les barrières culturelles et sociales ?

### Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Orion, lu. 20h.

Starlight, ve. 15h, sa. 21h, di. 19h, ma. 18h30.

Utopolis Belval, ve. - ma. 16h15 + 21h.

Utopolis Kirchberg, ve. + ma. 12h, 16h30, 19h + 22h, sa. + lu. 16h30 + 19h, di. 16h30, 19h + 22h.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit... Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

XX Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

### Rio 2

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Carlos Saldanha. 102'.

Ariston, Di. 18h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Di. 18h (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: So. 16h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, Sa. + Di. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D: So. + Di. 14h (dt. Fass.).

Sura, 3D: So. 14h (dt. Fass.).

Utopia, ve. - di. 14h30, lu. + ma. 14h (v. fr.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h (dt. Fass.),  
ve. - ma. 14h (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 14h (dt. Fass.).

Blu und Jewel verlassen gemeinsam mit ihren drei Kindern das sichere Zuhause, weil Jewel der Meinung ist, dass die lieben Kleinen lernen sollten, wie richtige Vögel zu leben. So landet die Familie schließlich

am Amazonas, einem Ort, der Blu vollkommen fremd ist.

### Silent Movie

REPRISE USA 1976 de et avec Mel Brooks. Avec Marty Feldman et Dom DeLuise. 86'. Film muet.

Kursaal, ve. + lu. 20h.

Mat Funn, cinéaste à Hollywood, sorti d'une cure de désintoxication, propose à son producteur un film muet. Refus. Mais il s'engage alors à obtenir les plus grandes vedettes et les obtient avec la complicité de Marty Eggs et de Dom Bell. Le film sera un triomphe.

### Sous les jupes des filles

NEW F 2014 d'Audrey Dana. Avec Isabelle Adjani, Alice Belaïdi et Laetitia Casta. V.o. A partir de 12 ans.

Utopolis Belval, ve. - ma. 16h15, 19h + 21h30.

Utopolis Kirchberg, ve. + ma. 12h, 14h, 16h30, 19h + 21h30, sa. - lu. 14h, 16h30, 19h + 21h30, sa. aussi 24h.

Paris, 28 premiers jours du printemps : onze femmes, mères de famille, femmes d'affaires, copines, maîtresses ou épouses. Toutes représentent une facette de la femme d'aujourd'hui : complexes, joyeuses, complexées, explosives, insolentes, surprenantes...

### Starred Up

NEW GB 2013 von David Mackenzie. Mit Rupert Friend, Jack O'Connell und Ben Mendelsohn. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. - So. 16h30 + 19h, Mo. + Di. 16h30 + 21h.

Ein gewalttätiger Teenager wird aufgrund seiner zahlreichen Vergehen in ein Gefängnis für Erwachsene eingeliefert. Dort begegnet er einem Mann, der sein Vater zu sein scheint.

### The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared

S 2013 von Felix Herengren. Mit Robert Gustafsson, Iwar Wiklander und David Wiberg. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. - So. 16h30 + 19h, Mo. 16h + 21h, Di. 16h.

An seinem 100. Geburtstag beschließt der Senior Allan Karlson, der sich immer noch bester Gesundheit erfreut, der Ödnis des Altenheims zu entfliehen und klettert kurzerhand aus dem Fenster. Es folgt eine Reihe unerwarteter Ereignisse, die ihn auf eine lange Reise führen. Für Allan ist all dies jedoch nichts wirklich

## Programm in den regionalen Kinos ...

### BETTEMBOURG / LE PARIS

A Million Ways to Die in the West  
Nebraska  
X-Men: Days of Future Past

### DIEKIRCH / SCALA

A Million Ways to Die in the West  
Edge of Tomorrow  
Godzilla  
Maleficent  
Nebraska  
Rio 2

### DIFFERDANGE / PARC GERLACHE

Rio 2

### DUDELANGE / STARLIGHT

A Million Ways to Die in the West  
Bibi & Tina  
Edge of Tomorrow  
Escape from Planet Earth  
Maleficent  
Nebraska  
Neighbors  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
Rio 2  
The Other Woman  
X-Men: Days of Future Past

### ECHTERNACH / SEE

A Million Ways to Die in the West  
Edge of Tomorrow  
Godzilla  
X-Men: Days of Future Past

### ECHTERNACH / SURA

A Million Ways to Die in the West  
Edge of Tomorrow  
Escape from Planet Earth  
Godzilla  
Maleficent  
Neighbors  
Rio 2  
X-Men: Days of Future Past

### ESCH / ARISTON

Escape from Planet Earth  
Maleficent  
Rio 2  
The Lego Movie

### GREVENMACHER / CINÉMAACHER

A Million Ways to Die in the West  
Edge of Tomorrow  
Maleficent  
Rio 2  
The Lego Movie  
X-Men: Days of Future Past

### MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Edge of Tomorrow  
Escape from Planet Earth  
Godzilla  
Maleficent  
Rio 2  
The Lego Movie  
X-Men: Days of Future Past

### RUMELANGE / KURSAAL

Edge of Tomorrow  
Escape from Planet Earth  
Godzilla  
Maleficent  
Silent Movie  
X-Men: Days of Future Past

### TROISVIERGES / ORION

A Million Ways to Die in the West  
Edge of Tomorrow  
Escape from Planet Earth  
Godzilla  
Nebraska  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

### WILTZ / PRABBELI

A Million Ways to Die in the West  
Edge of Tomorrow  
Escape from Planet Earth  
Irre sind männlich  
Maleficent  
Nebraska  
Rio 2  
The Lego Movie  
X-Men: Days of Future Past

www.astm.lu

d'solidarité:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE



## KINO | 06.06. - 10.06.

Außergewöhnliches, denn es stellt sich heraus, dass er an einem Großteil der bedeutendsten Ereignisse des 20. Jahrhunderts beteiligt war - mal mehr und mal weniger direkt.

Siehe Filmflop S. 17

### The Grand Budapest Hotel

USA 2013 von Wes Anderson. Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia, Fr. 16h45, Sa. + So. 17h + 19h15, Mo. 16h15 + 21h15, Di. 16h15.**

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

\*\*\* Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

### The Homesman

USA 2014 von und mit Tommy Lee Jones. Mit Hilary Swank und Grace Gummer. 122'. O.-Ton fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopia, Fr. - So. 14h + 21h15, Mo. 14h + 21h, Di. 14h.**

Die alleinstehende Siedlerin Mary Bee Cuddy läuft zufällig dem in Schwierigkeiten steckenden Outlaw George Briggs über den Weg. Als sie ihm das Leben rettet, ist Briggs ihr eine Gegenleistung schuldig. Cuddy will drei wahnsinnig gewordene Frauen in ein Sanatorium im Osten des Landes bringen, damit sie dort professionelle Hilfe bekommen und heuert Briggs als Eskorte an. Der kleine Trupp muss auf dieser Reise unerschlossene Gebiete durchqueren, in denen jede Menge Gefahren drohen.

\*\*\* Le film se concentre sur le rôle des femmes, leurs souffrances et leurs réactions dans un Far West qui n'est nullement idéalisé. Un grand film qu'il faut avoir vu. (lc)

### The Invisible Woman

GB 2014 von und mit Ralph Fiennes. Mit Felicity Jones und Kristin Scott Thomas. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopia, Sa. 21h15, Mo. 18h45.**

1873. Während Nelly Ternan an einem Stück von Charles Dickens für eine Schulaufführung arbeitet, erinnert sie sich an ihre Zeit mit dem berühmten Autor. 1850 zog Nelly mit ihrer Mutter und ihren Schwestern durch das Land und trat in zahlreichen Stücken auf. Sie wurde durch Dickens entdeckt, der gerade auf der Höhe seiner Karriere

war. Mit seiner Gattin Catherine hatte Dickens zehn Kinder. Mit der jungen Nelly begann er eine 13-jährige, bis zu seinem Tod anhaltende Affäre.

\*\*\* Nelly, Dickens „unsichtbare“ Geliebte, ist zwar zu sehen, doch die Liebesaffäre bleibt ziemlich im Dunkeln. Die Geschichte kommt nie richtig auf den Punkt und wird letztendlich etwas langweilig. (Lea Graf)

### The Lego Movie

USA/AU/DK 2014, Animationsfilm für Kinder von Phil Lord und Christopher Miller. 100'. Dt. Fass. Für alle.

**Ariston, Di. 16h.**

**Ciné Waasserhaus, Di. 16h.**

**Cinémaacher, 3D: Sa. 14h.**

**Prabbeli, So. 14h30.**

**Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h15.**

**Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 14h.**

Emmet wird von Wyldstyle entführt, weil die denkt, er sei eine Art Messias. Er soll ihr dabei helfen einen Bösewicht zu stoppen, der die Welt zerstören möchte.

### The Other Woman

USA 2014 von Nick Cassavetes. Mit Cameron Diaz, Leslie Mann und Kate Upton. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

**Starlight, Fr. 15h, Sa. 21h, So. 19h.**

**Utopolis Belval, Fr., So. - Di. 21h15.**

**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h + 21h30.**

Die Anwältin Carly findet heraus, dass ihr Liebhaber Mark verheiratet ist. Dessen Ehefrau Kate wiederum ist alles andere als begeistert von seinen außerehelichen Aktivitäten. Die beiden Hintergänger tun sich zusammen, um es dem Schwerenöter heimzuzahlen. Als Amber, mit der Mark ebenfalls flirtet, von Carly und Kate aufgeklärt wird, weitet das Racheduo sich zum Trio aus.

### The Rover

**NEW** AU 2014 von David Michôd. Mit Guy Pearce, Robert Pattinson und Scoot McNairy. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg, Fr. + Di. 12h, 16h30, 19h30 + 21h30, Sa. - Mo. 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.**

Im australischen Outback der nahen Zukunft hat Eric alles verloren. Sämtliche menschliche Eigenschaften sind ihm abhanden gekommen und als auch noch sein letztes Heiligtum - sein Auto - von einer Gruppe Krimineller geklaut wird, begibt er sich auf die Jagd nach den Missetätern. Dabei bekommt er Hilfe von Reynolds,

einem zurückgelassenen Mitglied der Kriminellen.

### Tinkerbell and the Fairy Pirate

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Peggy Holmes. 76'. Für alle.

**Utopia, ve. - di. 14h, lu. + ma. 14h15 (v. fr.).**

Die Fee Zarina entwendet den wichtigsten Feenstaub aus dem Tal der Feen und übergibt diesen an den gefährlichen Skull Rock Piraten und verbündet sich mit diesem aus einem Missverständnis heraus. Tinkerbell und ihre Freundinnen machen sich nun auf in ihr größtes Abenteuer um den Feenstaub wieder an seinen richtigen Platz zu bringen.

### Une rencontre

F 2013 de et avec Lisa Azuelos. Avec Sophie Marceau et François Cluzet. 81'. V.o. A partir de 6 ans.

**Utopia, di. 21h30, ma. 18h45.**

Elsa, écrivaine, et Pierre, avocat, tombent amoureux lors de la soirée de clôture d'un salon du livre. Sauf que la vie de Pierre, c'est d'abord sa femme Anne et ses enfants, et ça depuis quinze ans. Elsa, de son côté, vit un divorce compliqué, se partageant entre l'écriture, ses ados et Hugo, son jeune amant. Pour elle, l'homme

Ein gewalttätiger Jugendlicher landet im Knast und trifft dort auf sein Ebenbild. - Sein Vater? „Starred up“, neu im Utopia.



KINO | 06.06. - 10.06.

CINEMATHEQUE 06.06. - 12.06.



Une version glamour des « Desperate Housewives », avec des stars du cinéma telles qu'Isabelle Adjani et Vanessa Paradis ? En tout cas, « Sous les jupes des filles » promet des poussées d'hormones. A l'Utopolis Belval et l'Utopolis Kirchberg.

marié est un tabou. Pourtant... dès le premier regard, la rencontre de Pierre et Elsa s'inscrit dans une temporalité différente, jusqu'à créer une réalité où tout serait possible.

### Waterloo, l'ultime bataille

B 2014, documentaire de Hugues Lanneau. 80'. V.o. fr. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 21h30, sa. 14h30, ma. 14h15 + 19h.

Le docufiction revient sur les préliminaires de la bataille de Waterloo : le 18 juin 1815 est un tournant dans l'histoire de l'Europe. Napoléon d'un côté, Wellington et Blücher de l'autre, vont disposer 140.000 soldats sur le champ de bataille. 11.000 d'entre eux périront, 35.000 en reviendront blessés, sans oublier les 10.000 chevaux abattus.

### X-Men: Days of Future Past

USA 2014 von Bryan Singer. Mit Patrick Stewart, Ian McKellen und Hugh Jackman. 130'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Fr. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Cinémaacher, 3D: Sa. 20h (dt. Fass.).

Kursaal, Mo. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), So. 17h30 (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Fr. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Mo. 18h, Di. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 19h, Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Sura, 3D: So. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 18h45 + 21h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 16h30 + 18h45 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h15 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), 3D:

Fr. + Di. 12h, 19h15 + 22h, Sa. - Mo. 19h15 + 22h, Sa. auch 24h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 14h15 (dt. Fass.).

In der Zukunft stehen die Mutanten kurz vor dem Aussterben, weil sie von Killer-Robotern, den Sentinels, gejagt und getötet werden. Die Gegner Magneto und Charles Xavier schmieden den Plan, den Terror durch die Sentinels gar nicht erst zuzulassen und wollen Wolverines Bewusstsein in die Vergangenheit schicken. Dort soll Wolverine das verhindern, was den Bau der Sentinels erst möglich machte.

### Zwei Leben

D/N 2014 von Georg Maas. Mit Juliane Köhler, Liv Ullmann und Sven Nordin. 97'. O.-Ton dt., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr., So. + Di. 21h15.

Katrine trägt ein schwerwiegendes Geheimnis mit sich herum. Sie

wurde als Kind eines deutschen Soldaten und einer Norwegerin in der NS-Zeit geboren. Von den Deutschen als perfekt „arisch“ angesehen, holten die Nazis sie nach Deutschland. Nach dem Krieg wuchs sie in einem Kinderheim auf und konnte ihre leibliche Mutter erst nach vielen Jahren wiedersehen. Der junge Anwalt Sven Solbach möchte solche „Kindesvergehen“ vor den europäischen Gerichtshof bringen. Jedoch ahnt niemand, dass dies nicht das einzig Besondere an Katrines Vergangenheit ist.

Georg Maas geht nicht auf eine künstliche - und respektvolle - Distanz zu den schwärzesten Kapiteln europäischer Geschichte, sondern ermöglicht es dem Publikum, ihnen auf Augenhöhe zu begegnen. (lc)

## cinémathèque

LUXEMBOURG

### Be Kind Rewind

USA 2007 von Michel Gondry. Mit Jack Black, Mos Def und Danny Glover. 102'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 6.6., 18h30.

Durch einen Unfall löscht der vertrottelte Jerry versehentlich alle Kassetten in der Videothek seines Freundes Mike. Doch die beiden haben eine zündende Idee: Für eine Kundin, die unbedingt Ghostbusters sehen möchte, drehen sie den Film kurzerhand einfach selbst nach!

### Mona Lisa

GB 1986 de Neil Jordan. Avec Bob Hoskins, Cathy Tyson et Michael Caine. 104'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 6.6., 20h30.

A peine sorti de prison, George est engagé comme chauffeur d'une call-girl noire, Simone. Peu à peu naît une étrange complicité entre la dame sophistiquée et le valet maladroit. Elle va en réalité l'entraîner dans une descente aux enfers.

### Much Ado About Nothing

GB 1992 de et avec Kenneth Branagh. Avec Denzel Washington, Emma Thompson et Keanu Reeves. 110'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 7.6., 20h.

En 1599, le prince Don Pedro d'Aragon, revenu victorieux d'une expédition militaire, arrive à Messine, en Sicile, accompagné de ses fidèles compagnons d'armes Benedick et Claudio. Ils sont accueillis chaleureusement par Leonato, gouverneur de la ville.

### Witchfinder General

GB 1968 de Michael Reeves. Avec Vincent Price, Ian Ogilvy et Rupert Davies. 85'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 7.6., 22h.

Les sinistres exploits du chasseur de sorcières Hopkins au temps de Cromwell. Une jeune fille se donne à lui pour sauver son oncle mais en vain. Son fiancé entend la venger...

### Die Abenteuer von Pico und Columbus

D 1992 Zeichentrickfilm von Michael Schoemann. 79'. Empfohlen ab 6 Jahren.

**Dim, 8.6., 15h.**

Fünfhundert Jahre mußten seit der Entdeckung Amerikas vergehen, bevor die Wahrheit ans Licht kommt: Columbus hätte ohne einen pfiffigen kleinen Holzwurm namens Pico den neuen Kontinent im Jahre 1492 niemals entdeckt! Denn Pico bringt den etwas einfältigen Abenteurer erst auf die Idee, dass die Erde keine Kanten hat, sondern rund ist.

**Gandhi**

GB 1982 de Richard Attenborough. Avec Ben Kingsley, Candice Bergen et Edward Fox. 185'. V.o., s.-t. fr.

**Dim, 8.6., 17h.**

Issu d'un milieu indien aisé, formé à Londres et exerçant comme avocat en Afrique du Sud, Gandhi y découvre l'injustice faite à la minorité indienne et entreprend de la défendre.

**Shampoo**

USA 1975 de Hal Ashby. Avec Warren Beatty, Julie Christie et Goldie Hawn. 110'. V.o., s.-t. fr.

**Dim, 8.6., 20h30.**

Un jeune coiffeur de Beverly Hills ne peut résister à ses belles clientes. Par l'intermédiaire du mari de l'une de ses maîtresses, il espère pouvoir ouvrir son propre salon de coiffure, mais il finira par déclencher un vrai tourbillon de catastrophes.

**Crouching Tiger, Hidden Dragon**

China/USA 2000 von Ang Lee. Avec Yun Fat Chow, Michelle Yeoh und Zi Yi Zhang. 119'. O.-Ton chinesisches, fr. + engl. Ut.

**Lun, 9.6., 18h30.**

Erzählt wird das Schicksal zweier gegensätzlicher Frauen zur Zeit der Ching Dynastie. Beide versuchen sich von den Fesseln der Gesellschaft zu lösen. Die Aristokratin wird zur Kriminellen und lebt in voller Leidenschaft und die andere setzt sich mit aller Kraft für Gerechtigkeit ein.

**Mon oncle d'Amérique**

F 1980 d'Alain Resnais. Avec Gérard Depardieu, Nicole Garcia et Roger Pierre. 125'. V.o.

**Lun, 9.6., 20h30.**

Le professeur Laborit donne un cours sur le fonctionnement du cerveau et ses conséquences sur le comportement. Parallèlement, trois personnages que tout sépare vivent, souffrent, évoluent, se croisent.

**Providence**

F/GB 1977 d'Alain Resnais. Avec Dirk Bogarde, John Gielgud et David Warner. 95'. V.o. angl., s.-t. fr.

**Mar, 10.6., 18h30.**

Voyage au bout d'une nuit, voyage au bout d'une vie, « Providence » nous plonge dans l'univers mental d'un vieil homme - un écrivain - qui, au cours d'une insomnie provoquée par la maladie et la souffrance, s'abandonne à ses fantasmes et transforme les membres de sa famille en personnages de roman, révélant ainsi les sentiments véritables qu'il éprouve à leur égard.

**Les rebelles du foot**

F/Chili/Brésil 2012, documentaire de Gilles Perez et Gilles Rof. 92'. V.o., s.-t. fr. Suivi d'une discussion avec Predrag Pasic du F. K. Sarajevo.

**Mar, 10.6., 20h30.**

A l'heure où le foot business semble gangréner notre rapport au sport, Eric Cantona réveille les consciences, à travers le parcours de joueurs qui se sont opposés à un pouvoir. L'histoire de Didier Drogba, qui en 2004 lors de la guerre civile ivoirienne, demande aux deux parties de déposer les armes. Celle du chilien Carlos Caszely qui fut un des rares footballeurs à défier ouvertement en 1973 le

dictateur Pinochet. Celle de Predrag Pasic, yougoslave qui choisit de fonder une école de football multiethnique dans le Sarajevo assiégé des années 1990.

**The Mosquito Coast**

USA 1986 de Peter Weir. Avec Harrison Ford, Helen Mirren, et River Phoenix. 117'. V.o.s.-t. fr. D'après le roman de Paul Theroux.

**Mec, 11.6., 18h30.**

Un inventeur américain s'est mis dans la tête de créer, avec sa famille, un nouveau monde en plein coeur de la jungle du Honduras.

**La vie est un roman**

F 1983 d'Alain Resnais. Avec Vittorio Gassman, Fanny Ardant et Géraldine Chaplin. 105'. V.o.

**Mec, 11.6., 20h30.**

Au début du 20e siècle, un riche aristocrate entreprend de construire un château dont il veut faire un temple du bonheur.

**L'amour à mort**

F 1984 d'Alain Resnais. Avec Sabine Azéma, Fanny Ardant et André Dussollier, 92'. V.o.

**Jeu, 12.6., 18h30.**

Un jeune archéologue survit après que l'on a constaté sa mort clinique. Pour sa compagne et lui, comment affronter ce sursis ?

**Apocalypse Now - Redux**

USA 1979/2001 de Francis Ford Coppola. Avec Martin Sheen, Robert Duvall et Marlon Brando. 203'. V.o., s.-t. fr.

**Jeu, 12.6., 20h30.**

Guerre du Vietnam : l'état-major américain confie au jeune capitaine Willard une mission qui doit rester secrète. Il doit éliminer le colonel Kurtz, un militaire aux méthodes quelque peu expéditives et qui sévit au-delà de la frontière cambodgienne.

Ein Muss für PazifistInnen. In „Gandhi“, einem epischen biografischen Spielfilm über die indische Friedensikone, glänzt Ben Kingsley in der Hauptrolle. Am 8. Juni, um 17h in der Cinémathèque.

